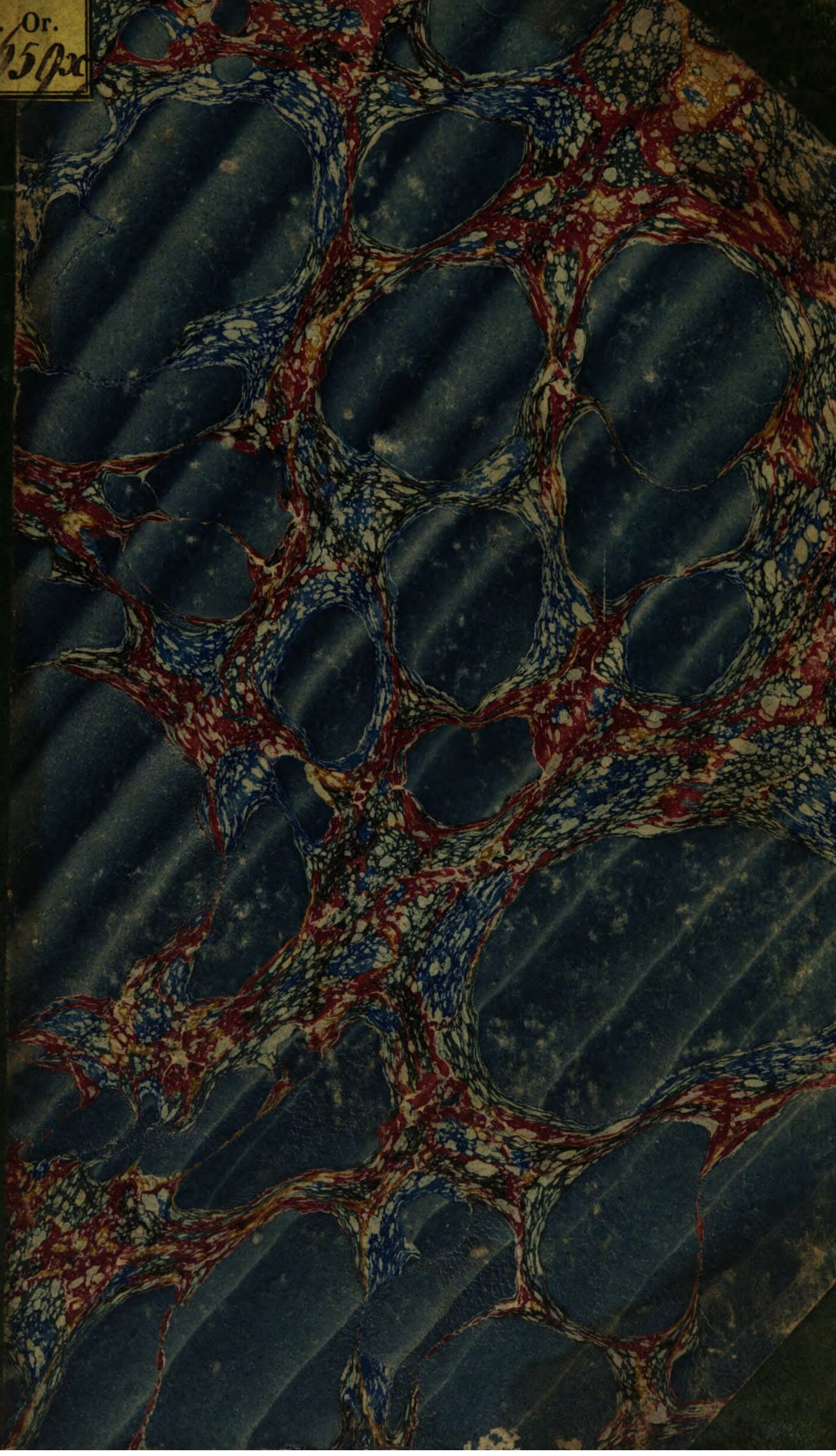


A. Or.

205920



A. or. 2659^x
Peschutan

Tafsir
bār

Dr. M. - Ismail
from the author
Poona 23 July 1864

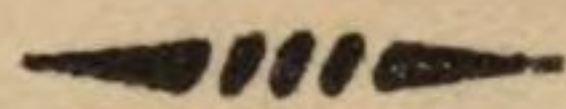
Mr. M. - 1840
from the center

of the center

*Tafsîr-e Gâhambâr (Account of the Gâham-
-bâr feasts) by Dastur Peshotan Beherâmjî San-
-jânda, with extracts from Avesta & Pahlavi,
Bombay 1863.*

ઈઆને

ગાહંબારનાં જશનનો ખોલાસો.



ખનાવનાર — પેશોતન દશતુર
બેહરાંમજી સંજાંણાં.



આંનરેબલ શેઠ રૂશતમજી જમશેદજી હાદલાઈએ

સંઘલા જરતોશતીઓની વાકેફકારીને સારું
પોતાના ખર્ચથી છપાવી પરગટ કરેઓછે.



મુંબઈ

જામે જમશેદ છાપાખાનાં મધે

હોરમજી હાદલાઈ પરીંટરે

છાપેઓછે.



સને ૧૨૩૨ ઈઅનદજરદી,

સને ૧૮૬૩ ઈસવી.



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥४

દીખાચો.

પાક દાદાર બહુરમજદનાં મોખારેક ના
મની હામાદ દરકેક નેક કાંમની શરૂઆ
ત કરતી વખતે કરવાની, તથા તેહેનો મ
જદીઅસની મજદુખ સહમજાવનાર પેગમ
ખર બશો જરતોશાતનાં પાક રૂફ તરક પે
આર ખાલાવવાની, જે ખાસ કરજ દરકે
ક જરતોશાતીનીછે, તે કરજ અદા કરે
આ પછી. આર્ક નાંચલું પુશાતક વાંચનારા
જરતોશાતી ટાલાના સાહેબોને જણાવવા
ની હમે રજ લખજીછે કે, આર્ક પુશાત
ક પરસીય કરવાનો સખખ ફાવી રીતે

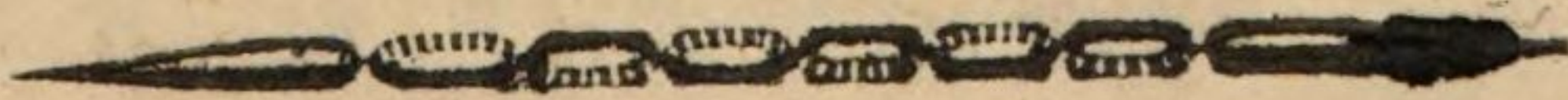
[૨]

બનેમોઁ છે કે સને ૧૨૨૮ ઇઅનદનરદીનાં
વરસમાં આપણા ટોલાના માનવંતા હાત
મ ઉમરાવ સર નમશેદજી જીજીમાઈ પેઢે
લલા ખારોનેટની ખાસ મરજીથી ગાહંખા
રને લગાવેા ડિફ દુફ ખોલાસો તેવંણ સા
હેખની વાફેદકારીને સારૂ લખીને હમારી
તરફથી નજર કરેઆમાં આવેમો હતો.
તે ખોલાસો તે મરકુમ અકાખર સાહેખ
ને પસંદ પડવાથી તેવંણે આપણા જર
તોશાતી લોકોની વાફેદકારીને સારૂ તે છ
પાવી પરગટ કરવાનો તે વખતે હોકમ ક
રેમો હતો. તેથી આજ પુશાતક છાપ
વાના આકારમાં તહઆર કરીને તેવંણ
સાહેખની હજુરમાં રજુ કરેઆમાં આવેહું
હજુ. પંણ ડિ પછી ઘણી દુક મુદતમાં
તે મરકુમ સરદારે આજ દુનીઆં છોડી
ને મીનોઈ આલમમાં પોતાનું કાજિમ મો
કાંમ કીયું, તેથી આજ પુશાતક પરસીય

કરવાનું કાંમ ઢીલમાં રહી જાયું. હમ
 ભાઈ રેસાલો તે જીનના ગુજન ઉ
 મરાવના ધરમાનુ પુતર આંનરેખલ શેઠ રૂ
 શામજી જમશેદજી જીજીભાઈ પોતાના ખ
 રચથી છપાવીને જરતોશાની ટાલानी વાફે
 ફકારીને સારૂ પરગટ કરાવેજોછે.

આઈ રેસાલો હમોઈ હમારી સોય ખ
 ને સહમજ સફતી મુજબ તપાસ રાખીને
 લખેજોછે, તેઈપંજી જનસાન ચુકથી ખા
 લી નથી. માંટે હેમાં કાંઈ ખાંમી રહેલી
 હોઈતો નીચે લખી જણાવેલા કાખેલ રા
 ખસના વીચારને હમે ખાધીન થઈછે.

طبع دارم که گر ناکه شگرفی	بخواند زین صحبت نامه حرفی
نقابت نامه سان بروی من پشت	نساید خامه و ش بر حرفم انگشت
بدورا دور اگر بیند خطائی	نیارد بر سر من صا جرائی
بقدر وسع در اصلاح کوشد	وگر اصلاح نتواند بپوشد



જામ અરવિંદ ચાંચીયકર મહારાજ

દરદિજ નરતોશાનીને સારી તરેહથી રો
શંનછે કે હાલમાં આપણા ટોલાના સગલા
લોકો પોતાના પવીતર અને આસમાંની મ
જહબને લગતો “ગાહંબાર” હેવો. ડિજ
લોગાત હમેશાના ચાલુ માહવેરાથી જોલે છે.
તથા કદીમ જમાનાથી ઉતરતી આવેલી ચા
લ પરમાંણે “ગાહંબાર” ના દીવસો ઉપ
ર તેઓ “દરન” ઇંજવે છે, “આફરીંગા
ન” કરાવે છે, અને “ગાહંબાર” ને નાંમે
મોહોટાં જશન અને જમનો કરે છે. પંણ
“ગાહંબાર” કે લક્ષ જેહી નાશાને છે ?
“ગાહંબાર” કે રાખદનો અરથ શું થાકે
છે ? “ગાહંબાર” કરવાનું કારણ અને

(૨)

કાર્તિકે શું ? “ગાહંબાર” કરવાનો ૨૫
છમો કીઆ વખતથી ચાલુ થઈએ છે ?
અને “ગાહંબાર” કૈદેવી તરેહથી કરવો
જોઈ ? હેવા સવાલો દરરુક શખસ કે જે
હેને કોઈની ખાખત ઉપર વીચાર કરવા
ની આદત હોય, તેનેનાં ચંચલ મગજ ઉ
પર ઉત્તપંન થઈઆ વનાં રેહેશે નહીં. માં
ટ હેવા સવાલો વીશે આપણાં પવીતર ધ
રંમ પુરાતનો મધે જે કાંઈ જોલાસો કરે
આમાં આવેલો છે તે જોલાસાથી આજના
વખતના ઘણા ખરા જરતોશાતીએ અંજા
ણાં દીસે છે, તેટલા સારું મજદીઅસની
પાક અને ખાલેસ દીનને લગતો આરુ
ક અગતની ખાખતનો જોલાસો જેમ કે
મારેથી બની આવેએ છે તેમ મુખતેસર રી
તે જરતોશાતી આલંમની નેનાખમાં મેલ
વાને હમો દરુસત વીચારીક છઈ.

વાંચનારનાં જોઈ આમાં આવીઉં હોય કે

આઈ બાબતની શરૂઆતમાં જ હમેંઈ લ
ખેલું છે કે “ગાહંબાર” કે જેથી ભાશાનો
લોગાત છે ? અને “ગાહંબાર” કે ખેલનો
અરથ શું થાઈ છે ? કે સવાલોનો ખેલા
સો હમેં નીચે લખી જણાવી દે.

જાણુ ને શ્રી હરાંન દેશ કે ને આપ
ણા લોકોનું અસલ વાતન છે, તે દેશની જ
દીમ ભાશાઓ મધેની કે જ ભાશા નેહેને
ધણા ખરા નાંમીયા ગરંથકારો “પેહેલવી”
ભાશા કરીને લખે છે, તે ભાશા મધે મજદી
અસની દીનને લગાતી કેતાઓ ને જરતોશ
તીઓની સલાનતના વખતમાં લખાઈલી
જગી તે મધેની કેટલીક કેતાઓ ને હાલ
માં આપણા લોકો પાસે જાકિમ રહેલી છે
તે કેતાઓ મધે ۞ “ગાસાંનબાર”
હેવો કે જ લોગાત હાલમાં આપણા લો
કોમાં વપરાતા “ગાહંબાર” શબ્દની જ
ગોઈ લખેઆમાં આવેલો છે. પાક અવસ

૧૧ નખાંનમાં ૪૦૦૦૦૦ હામરીખ જોલ
 ગાહંખારના વખતને સારું વપરાઈ લેાછે.
 નેહેનો અરથ “વરસને લગાતુ” અથવા
 “વરસતુ” હેવો થાઈ છે. અને તેહેની મા
 લખ ગાહંખાર સાથે સંખંધ રાખેછે. ૫
 ૭ ૧૦૦૦૦૦ ગાસાનખાર, જોલની ઉપ
 પનતી અવસાના ઉપલા જોલ ઉપરથી
 થાઈલી નથી. અવસામાં ૪૦૦૦૦ ગા
 થા— જિલેને “જોદાની વખાણ” અને
 ૪૦૦૦૦૦ ખરરીખ— જિલેને “ફલ” અથ
 વા “ખખશેશ” હેવા જે જોલ આવેલાછે,
 નેહેનો અરથ પેહેલવીમાં ૧૦૦૦૦ ગાસાંન,
 અને ૧૦૦ ખાર—અથવા ૧૦ ખર, કરીને
 લખેલોછે. તેથી હેવું ધારેઆમા આવેછે
 કે ઉપલા જે જોલ મલીને ૧૦૦૦૦૦ ગા
 સાનખાર— જોલ ખનેલોછે. અને તે ઉ
 પરથી ૧૦૦૦૦૦ ગાસાંનખારનો અરથ
 “ખખશેશને સારું જોદાની વખાણ” અ

(૫)

થવા “જોદાઈ બબશોશને વાસતેની બંદ
ગી” હેવો થાઈ છે. અને આઈ અરથ
ગાહંબારની મળલબને ચોક્કસ મલતો. આ
વે છે. અને “ગાહંબાર” કરીને જે શબ્દ
આપણા લોકો જોલે છે, તે કારસી ના
શાનો લોગાળ છે, કે લોગાળ ઉપર લખી
જણાવેલા ગાસાનબાર શબ્દ
પરથી નીકલેલો છે.

હમારો તરીનો સવાલ “ગાહંબાર” ક
રવાનું કારણ અને તેહેના કારિદાની બા
બામાં લખેઆમાં આવેલો છે. કે સવા
લનો જવાબ આપણાં ઘરંમ પુશાતકો ઉ
પરથી હેવો નીકલે છે કે, આપણા આદમજા
તનાં સુખ અને સગવરને સારું આઈ પુ
રથવીના રચના કરનાર પાક પરવરદેગારે
સુરજ તથા ચંદર આપણી પુરથવી અને
જો વગેરે બીજા ગારેહા પેદા કરીને, તેહેનું
કે “ગારહ મંડલ” બનાવી ઉ અને તેહે

ને સુરજની ખાસપાસ ફરતું મેલેલું † ત
થા પાંણીને નીરમલપાણું ખખશીલું, જ
મીનને પાંણી સાથે કાઠિમ ક્રીધી; અને પુ
રથવીની સપાટી ઉપર ભાંગભાંગનાં જાણડ
પાંન તથા સગલાં જાનવરો અને ખાદમી

† આપણી પુરથવી “ગરહ મંડલ” મધે સુરજનાં આકર
શંભાંછે, તે વીસેનો ફશારો ખોરશેદની નીઆકશના અવસતા મ
ધથી નીચે લખો જણાવેઆ પરમાણે આપણને મલી આવેછે.

અવસતા.

ઈઅદ જ હુઅરે નોફદ ડબ્બુખશીફતે અદ દફવ વીસપાડ મે
રંચેનતે ઈઆડ હેનતે હપતો કરશવો હુઅ નવ ચેશ મેનીઅવ ઈ
અનત અંધહુઅ અસતુફતે પેતેદરાંન નોફદ પેતેશતાંન વીદેનતે.

ઊપલા અવસતાનો તરજુમો.

ફેમકે જા ખોરશેદને નહી તલુ કરતેતો દુનીઆમાં જકાંઈ (વ
સતુમો) છે, તે સગલાંને દેવો † ખરાબ કરતે. અને (ખોરશેદ
સેવાફ) મીનો ઈજદમાંથી ખીજા કોઈ તનોમંદ દુનીઆં ‡ ને ઊઠા
વી તથા અતરંગ રાખી નહી સકતે.

† આફ જગોફ દેવોથી મોરાદ ખરાબ હુવા અથવા સર
દીનીછે, કે જ ખોરશેદની રોશનીથી ખરતરફ થાકેછે.

‡ તનોમંદ દુનીઆં બદન સાથની જહાંનને કેહેછે અને તે
આપણી પુરથવી સાથે સંબંધ રાખેછે.

ઝોની ઉપંગી કીધી. આઈ સગલી
 વસતુઝોની ગોઠવંણ તે કુદરતના સાહેબે
 માંણસોના લાભને સારૂ કીધીછે, તેટલા
 સારૂ આદમીઝોને ઘટારતછે કે, ઉપર જ
 હાવેલી સગલી અગતની ચીજો પેદા કર
 વા ખાખે તે જગત કરતાની આરાધના ત
 થા સત્તુતી કરીને, તે સાહેબને આભાર
 અને ઉપકાર માંનવો. આઈ ખંદગીને
 શારૂ જરતોશતી ધરંમમાં ડંક વરસના છ
 વખતો મુકરર કરેલાછે, અને તે વખતોને
 “મેદીઝોજરેમ” “મેદીઝો શહેમ” “પેતે
 શહેમ” “છઆથરેમ” “મેદીઆરેમ” અને
 “હમસપથ મેદેમ” હેવાં છ જુદાં જુદાં નાં
 મો આપેઆમાં આવેલાંછે. અને ડંક દરડંક
 જ વખતની હદ પાંચ દીવસ સુધીની મુકરર
 કરેલીછે, તે વીસેનો ખાલાસો “દીનકરદ”
 ફેતાખ મધે નીચે જ હાવેલી રીતે કરેઆમાં
 આવેલાંછે.

૫૫૭૯ | ૫૫૭ ૫૫૭૯૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭
 ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭
 ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭ ૫૫૭

ઉપલી પેહેલવી એખારતનો તરજુમો.

“વરસ એકમાં છ ગાહુંખારના વખતછે, અને તે દરએક
 “ વખતના પાંચ દીવસો મુકરર કરેલાછે, તે ગાહુંખારનાં જશ
 “ નો “રથવો ખરેજતો” ની ખશનુંમેનો પઢીને કરવાની ફરજછે.”

દરકે જ ગાહુંખારના પાંચ દીવસોછે, તે
 વીસે ઉપલાં ફરમાંનને મલતો ફેવાલ ગા
 હુંખારની આફરીન— નેરંગસતાંન—દાદ
 સતાંને દીની— વંદીદાદનો પેહેલવી તરજુ
 મો અને કે વગેરે ખીજ દીનનાં ફરમાંને
 ને લગાતી ફેતાખોમાં આવેલોછે.

ઉપર લખી જણાવેલા છ વખતો મધે
 નો પેહેલલો “મેદીખોજરેમ” ગાહુંખારનાં
 જશનનો વખત મજદીખસની દીનનાં ધરં
 મ પુશાતફો મધે જાહેર ફરેલાં ફરમાંન મુ

(૯)

જખ અરદીએફેશાન મહીનો અને ખોરશેદ
રોજથી તે દેપમેફેર રોજ શુધીનોછે.

“મેદીઓ જરેમ” કે નાંમની ખાંધની
અવસાનાના ખેડ લોગાનોની જોડણીથી થા
કલીછે, અને તેફેનો લોગાવી અરથ “ખા
હારની મધેઅમ” કેટલેજ વસંત રુતુનો
વચલો વખત ફેવો થાકીછે. વાસતે “મેદી
ઓ જરેમ” ના ઉપલા અરથ પરમાંલે કે
ગાહંખારનો વખત ખાહારની મોસમમાં
આવવો જાઈ, અને તે વીસેની પુરવા
રી નીચે ટાંકેલા ખેડ દાખલાઓ ઉપરથી
આપણને મલીઆવેછે.

દાખલો પેફેલલો.

“વીસપેરદ” ના પેફેલલા કરદા મધે
આપણા પાજ પેગમખર સાફેખ અશે. જ
રતોશાતે વરસના છ ગાહંખારોની છઆદ
જીધેલીછે તેફેમાં દરકેજ ગાહંખારનો વખ

ત પીછાંનવાને સારુ જુદા જુદા ગાદાંખારો
 નાં નાંમની સાથે તેઓના વખતની ખાસ
 નીશાંનો જણાવેલી છે; તે મધે “મેદીઓ
 જરેમ” ની ઓલખ દુધની વરધી ઇમાને
 જણાડ પાંત તથા ફેવાંનોના ખદંનમાં થા
 તા રસના વધારાથી આપેલી છે. અને તે
 નીશાંન ખદારની મોસમ સંગાથે સંખં
 ધ રાખે છે. તે વીસેના આવસતા તેફેના
 તરજુમા સાથે હમો ખાતરે પરગટ કરીક
 છછક.

આવસતા.

. ૧૬૪૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦ . ૧૬૪૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

. ૬૦૦૦૦૦૦૦ . ૪૦૦૦૦૦૦ . ૬૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

= ૪૦૦૦૦૦ . ૬૦૦૦૦૦૦૦૦ . ૪૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦ . ૬૦૦૦૦૦૦૦

† . ૬૦૦૦૦૦૦ . ૪૦૦૦૦૦૦ . ૬૦૦૦૦૦૦

† નેવદીફમે હંકારઈફમે ઈઆફરીફખીઓ અશહે રતુ
 ખીઓ નફદીઓ જરેમીઓ પઈઅંધહો અશતુનો અશહે રથવો.

(૧૧)

મંત્રિની.

“ગાહનારના નેક વખતે મધેથી દુધ સાથના મેદીઓ ન
“ રેમના નેક વખતની હું ઈઆદ આપુછેઉ, અને (તેહની કીરી
“ આ કરવા સાર) જણાઉંછેઉ.”

દાખલો ખીજા.

આપણી દીનની નાંમીથી પેહલવી ફેતા
ખ નાંમે “દીનકરદ” નાં તરીખાં દક્તર મ
યે વરસની મેઆર રૂતોનું મુખતેસરમાં
ખજિઆંન કરેલુંછે, તેહેમાં પંણ બહારની
કસલ અથવા વસંત રૂતની હદ વરસની
શરૂઆતથી માસ તરંણ શુધીની જણાવે
લીછે. તે ખાખેની અસલ પેહેલવી જિઆ
રત તેહેના તરજુમા સાથે હમે ફેઠલ પર
ગટ કરીજે.

પેહલવી એઆરત.

અમ્હોમ્ અલ્લુહુમ્ સુબ્હાન્નુકાલ્લાહુ
અલ્લાહુમ્મા સુબ્હાન્નુકાલ્લાહુ ૧૦૧ ૧૦૨૫ દાલ્લાહુ ૫

سنة سر رست كد ستم سال و روز هجده و اربعه

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ਭਾਖਲੀ ਧੇੜਲਵੀ ਐਯਾਰਤਨੋ ਤਰਯੁਮੋ.

“ પરથમ વરસની શરૂઆતમાં પેહેલલી ફસલ બહારનીછે,
 “ તે (ફસલ) ખારશેદ નેઆરે મેખનાં ખારોજના પેહેલલા નુક
 “ તાની હુદ ઉપર આવેછે, તેઆરથી તે ખારશેદ મેખ— વરખ
 “ અને મેથુનના ખારજો માસ તરંજો પુરા કરેછે તાંહાં શુધી ચા
 “ લુ રેહુછે.”

ઉપર લખી જણાવેલા દાખલાઓ વાંચે
આથી સરવે કોઈના નોંધામા આવશે
કે જરોશાની ધરંમને લગતાં પુરાતકોમાં
વસંત રૂતનો વખત વરસની શરૂઆતથી
માસ તરંજોનો જણાવેલો છે, અને કે તરં
જો મહીનાની હદ દરવરદીન મહીનો અ
ને ફેરમજદ રોજથી તે ખોરદાદ મહીનો
અને અનેરાંન રોજ શુધીની છે. અને કે
મુદતની વચ્ચે “મેદીઓ જરમ ગાહુંખાર”
નો વખત આવેલો છે, માંટે કે દલીલો સા

થે સરખાવતાં “મેદીઓ નરમ” નો અરથ
જે ઉપલા સફાઓ મધે કરેઆમાં આવે
ઓછે તે વાજખી નજર આવેછે.

“મેદીઓ નરમ” ગાહંખારનાં જશંન
ની કીરીઆ કરનાર જરતોશાતીને આડિ
કાંની દુનીઆં છોડઆ પછે મીનોછ નેશં
નમાં ફેફવી પરકારના સવાખનેા ખદલો
મલેછે, તે વીસે પેગમખર અશો નરતોશ
તે અવસતાના પાક કલાંમેની મારફતે ની
મે જણાવેઆ પરમાંણે જાહેર કરેલુંછે.

અવસતા.

અમરજીભી. ૧૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫. ૧૫૫૫
= ૧૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫૫૫
૧૫૫૫૫૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫૫૫. ૧૫
= ૧૫. ૧૫૫૫. ૧૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫
= ૧૫. ૧૫૫૫૫૫૫૫૫. ૧૫. ૧૫૫૫૫૫૫. ૧૫૫૫

מלך . מלך מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .
 מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .
 מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .
 מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .
 מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .
 מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך . מלך מלך .

માંડિની.

“ (વરસની શરૂઆતથી) પીસતાલીસમે દીવસે, અરદીબેહ
 “ શત (મહીના) ના દેપમેહેર રોજે ખાદાતાલાની બંદગીને સાર
 “ મેદીઓ જરમનું જશન કરવું ઘટારતછે. (કેમકે તેથી) જેમ
 “ તનોમંદ દુનીઆમાં તેણે પોતાનાં રવાંનનાં પુણને વાસતે
 “ ધરંમનાં ઓતતમ મકાનો † ખાતે બચચાં સથનાં હુજર મે

† દાતો હેમીઅજદો રતો ફરેતીશ. પંચાચ ચથવરેસતેમ
ચ મેલીઓ. જરેમીઓડે અશડે વહેશતડે દયુગો. દેસીઆદ હે અંધ
હે અહીઅદ મેજદેમ પરો અસનાપ્રંધડે ઈઅથ અફતહંમે અંધડુ
ઓ. ઈઅદ અસતવએંતે હજંધરેમ મફશેનાંમ દેનેનામ પેતે પુથરનાંમ ન
રાંમ અશપ્રનાંમ અશઈઅ વંધુહીઅફ પ્રૂને પરદેથીઆદ અફવફ હાતાં
નચ નમાને ઈઅદ અશડે વહેશતડે.

† ધરંમનાં ઓતતમ મકાંને તે આતશ એડેરાંમ
અથવા આતશ આદરાંનની બુજારગ દરેમેડેરે સહુમનવી. કેમકે

(૧૫)

“ હેનડાં † ની કીમતનુ નાંનુ પુણ્યવંતા પુરુષોને આપેલો હોયે,
“ તેટલો બદલો તેહને આવતી જોહાંનમાં મલસે. ”

અવસતાનાં ઉપલાં કરમાંન પરમાંણે
સંગલા જરતોશાતીએને “મેદીએજરેમ”
ગાહંખારના વખત ઉપર પાક ખોદાઈ
પાલાની આરાધના તથા સત્તુતી કરવાની
કરજ છે, તે કરજ અદા કરવામાં જો કોઈ
જરતોશાતી એપરવાઈ બાલવાવેતો, નીચે
ટાંજેલા અવસતાનાં કરમાંન મુજબ તે શ
ખસ તકસીરવાર થાઈ છે.—

અવસતા.

== ૯૫. ૪૭ ૫૭ ૬૬. ૫૧. ૫૫ ૪૭ ૫૭ ૬૬ ૫૭

અસલ અવસતામાં “ નમાને અશહે વહેશતહે ” હેવી દિખારત
આવેલીછે તેહનો જાહેર અરથ “ અરદીએહેશતનાં મકાંન ” નો થા
ઈછે. અને તે “ આતશકહેહ ” નાં મકાંનને બરોબર લાગેછે.

† જેમ આઈ ફકરામાં રૂપીઆની રકંમની હદ હજાર મેહે
નડાંનો સંખેઆથી જણાવેઆમાં આવીછે, તેમજ બીજા ફકરાઓમાં
બીજા જુદાં જુદાં ગોસપંદોની સંખેઆથી તે જણાવેલીછે. તે આ
ગલા વખતના લોકો દોલતનો હેસાબ ગોસપંદોની સંખેઆથી ગણ
તા હતા તેહનો દાખલો આપણને બતાવેછે.

.દમ . દમદમદમદમ . દમદમદમદમ . દમદમ
 .દમદમદમદમ . દમદમદમદમ . દમદમદમદમ
 .દમદમદમદમ . દમદમદમદમ . દમદમદમદમ
 .દમદમદમદમ . દમદમદમદમ . દમદમદમદમ
 † દમદમદમ

માંની.

“ અએ શપેતમાં નરતોશત જે મરદ “મેદીઓ નરેમ”
 “ (ગાહંબાર) નું પેહેલું નશંન તે નશંનના વખત ઉપર ન
 “ હી કરે, તે નહી નશંન કરનારને મજદીઅસનાનો મધેથી કોઈ
 “ માંન નહી આપે. ”

આપણી ખરફ દીનનાં કરમાંન મુજ
 ખ વરસનો ખીનો ગાહંબાર “મેદીઓશ
 હેમ” નાંમનો છે. કે ગાહંબારનાં નશંન
 નો વખત તીર મહીનો અને ખોરશેદ રો
 ન થીતે દેપમેહેર રોજ શુધીનો છે.

† પુરુશીરુદેય ના મીઅનહે અદાસ્તે સપેતમ નરથુશતર
 ઈઅદ મજદીઓ નરેમીરુદે. મીઅનદવાડ રતુશ અમીઅનદવ
 નેમ રતુનએમ અઈઅસનીમ દસતે અંતરે મજદીઅસનાદશ.

“ મેદીઓ શેમ ” કે નાંમની રચના
 અવસાનાના બેડે લોગાતોની જોડાણીથી થા
 કેલીછે, અને તેહેનો લોગવી અરથ “ મધે
 અમ ગરમી ” હમાને ઉનાલાની મધેઅ
 મ રૂત હેયો થાકેછે. કે અરથ મુજબ
 “ મેદીઓ શેમ ” ગાહંબાર ઉનાલાના
 સાધારંણ વખતમાં આવવો જોઈકે, અને
 તેમજ તે મધેઅમ ગરમીના વખત ઉપર
 આવેછે. તે વીસેની પુરવારી આપણી
 ખાતેરી થાકે તે મીસાલે નીચે લખી જણા
 વેલા દાખલાઓથી મલી આવેછે.

દાખલો પેહેલો.

વીસપેરદના પેહેલલા કરદાના અવસાના
 મધે અશો જરતોશતે “ મેદીઓ શેમ ”
 ગાહંબારની ઓલખ અનાજ કાપવાની મો
 સમથી આપેલીછે, કે નીશાંન વસંતરૂત
 પછી આવનારી ગરમીની કસમના આગ

(૧૮)

લા વખત સાથે નીસખા ધરાવેછે, તે ખા
ખે આવસતા મધે નીચે લખેઆ મુજબનું
૫૨માં આવેલુછે.

અવસતા.

. ૩૬૪૦૩૩૫૧૫૭૫૫૫૫ . ૩૬૪૦૩૩૫૭૫૫૫૫
= ૫૫ . ૬૧૫૫૫૫૫૫ . ૪૦૫૫૬૬૫૫ . ૬૩૬૬૬૬
= ૫૫ . ૪૦૫૫૫૫૫ . ૬૧૬૬૬૬ . ૪૦૫૫૫૫૫૫૫
† . ૬૫૫૫

માંની.

“ અનાજની કાપનીના (ઈઆને અનાજ કાપવાની માસ
“ મ ઉપર આવનારા) મેદીઓ શેમ (ગાહંબાર) ના નેકી ભરે
“ લા વખતની હું ઈઆદ આપુછેઉ અને (તેહની કીરીઆ ક
“ રવા શાફ) જણાઉંછેઉ. ”

દાખલો ખીજો.

દીનકરદ ફેતાખ મધે વરસની ખીજ ૫

† નેવફ દઈફમે હંકારઈફમે મેદીઓ શેમહે વાસતરો દાતે
નીઅહે અશાઉનો અશહે રથવો.

(૧૯)

સલ ગરમીની જાણાવેલી છે, અને કે ફસલ
ખી વસંત રૂપની મોખાફેશ માસ તરંગ
ની છે, તે વીસેની ખસલ પેહેલવી કે ખાર
ત નીચે લખેખા પરમાં છે.

પેહેલવી એખારત.

૧. ૧૫૫૫ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬
૧૫ ૧૫ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬
૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬
૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬ ૧૬

ઉપલી પેહેલવી એખારતનો તરંગમો.

“ વસંતની ખીજ ફસલ ગરમીની છે, તે (ફસલ) ખોરશેદ
“ જ્યારે કરક રાસીના પેહેલલા નુકતા ઉપર આવે છે તેવાર થી
“ તે ખોરશેદ કરક તથા સંહી અને કનેઆના ખોરજો માસ ત
“ રંગ પુરા કરે છે, તાંહાં શુધી રહે છે. ”

દીનકરદની ઉપલી કે ખારતમાં ગરમી
ની ફસલના માસ તરંગ જાહેર કરેલા છે,
તે મહીનાઓની ફદ તીર મહીનો અને ય

કુરમજદ રોજથી તે શેફેરેવર મહીનોને અ
નેરાંન રોજ શુધીનીછે. અને “મેદીઓ શે
મ” ગાહંખારનો વખત તીર મહીનામાં
આવેલોછે, તે આજ ગાહંખારનાં નાંમનો
અરથ ને ઉપર કરી ખાલાવેઓછે, તેફે
ને મલતો આવેછે.

પાક ખોદાજ તાલાજ આજ ખલકના કા
જિદાને સારું પાંણી નેફેવી કીમતી અને ઉ
પીઓગી વસતુ પેદા કરીને, તેફેને નીરમ
લપણું બખશીઉં તે વીસે તે અજમ કુદ
રતના સાફેબની બંદગી કરવા સારું ઉપ
ર જણાવેલો “ મેદીઓ શેમ ” ગાહંખા
રનો વખત મજદીઅસની દીનમાં મુકરર
કરેઆમાં આવેઓછે. આજ ગાહંખારનુ
જશંન કરવા વીશે તથા તેફેની કીરીઆ
કરનારને આજ તનોમંદ દુનીઆં છોડઆ
પછે, પેલી જાવેદાંની આલંમમા ફેફેવી રી
તના સવાબનો બદલો મલેછે, તે બાબે

આપણા પાજ પેઠામખર અશેા નરતોશાતે
 અવસાના જલાંખોની મારફતે ફેઠલ ન
 ફેર કરેઆ મુજબ નાણાવેલુછે.

અવસતા.

સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.
 † સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે. સમસ્તગણેશ્વરે.

† દાનો હે મીઅનદો રતુફરેતીશ ખશુઅશતીન મેદીઓ રોમ
 હે નેશતરીઅહે દથુશો. દેસીઅદ હે અંધહે અઝીઅંદ મેનદેન પરો

માં જિની.

“ (મેદીઓજરેમ ગાહુંબાર પછી) સાહુકમે દીવસે, તીર
 “ મહીનો ને દેપમેહર રોજે ખાદતાલાની બંદગીને સાર “ મેદી
 “ ઓ શેમ ” નું જશન કરવું ઘટારતછે. (કમકે તેથી) જમ
 “ તનોમંદ દુનીઆમાં તેણે પોતાનાં સ્વાંનના સવાબને વાશતે ધર
 “ મનાં જોતનમ મકાનો ખાતે બચચાં સાથની હુજર ગાવની
 “ કીમતનું નાંણુ પુણવના પુરશોને આપેઉ હોએ, તેટલો બદલો
 “ તેહને આવતી જોહાંનમાં મલસે. ”

અવસતાનાં ઉપલાં કરમાંન પરમાંણે
 સંધલા જરતોશાતીઓને “મેદીઓ શેમ”
 ગાહુંબારના વખત ઉપર પાજ ખોદાઈતા
 લાની આરાધના તથા સગુતી કરવાની ફ
 રજછે, તે ફરજ અદા કરવામાં જો કોઈ
 જરતોશાતી ઝેપરવાઈ ખતાલાવેતો નીચે
 ટાંકેલા અવસતાનાં કરમાંન મુજબ તે શખ
 સ તજસીરવાર થાઈ છે.

અસનાદ અંધુડે ઈઅથ અરતેહમે અંધુડ્યો. ઈઅદ અસનુદનતે હુજ
 ધરે ૧ ગઝીઆંમ દગ્ગેનેનાંમ પેતે પુથરનામ નરાંમ અશતુનાંમ અશીઅ
 વંધુહીઅ તરને પરદેથીઆદ અઝીઅડે હાતાંમચ નમાને ઈઅદ અશ
 હે વહેશતહે.

અવસના.

=સુમ. જુલુમુદુમદાદાદા. સુ. મ. જુલુમુદાદાદા
 =દાદા. દુમુમુ. મી. જુલુમુદાદાદા. મ. દુમુમુદાદાદા. દાદા
 =મ. મુદાદા. મી. મુમુમુદુમદાદા. જુલુમુદાદાદા. દાદા
 . દુમુમુ. મ. દુલુમુદાદા. દાદા. મુમુમુદુમદાદા
 =મુદાદા. દુમુમુ. મુમુમુ. દાદા. દાદા. મુમુમુ.

† મુમુમુદાદા

મંત્રિની.

“ અચ્ચે સપેતમાંન જરતોશત જે મરદ ” મેદીઓ શેમ ”
 “ (ગાહંખાર) તું બીજું જશંન તે જશંનના વખત ઉપર ન
 “ હી કરે, તે નહી જશંન કરનારનાં બોલવાને મજદીઅસનાંને
 “ ઘોતા વચ્ચે કસસું વજંન નહી આપે. ”

જરતોશતી દીનના ફોક્મ મુજબ વરસ
 નો તરીજા ગાહંખાર “ પેતેશફેમ ” નાં
 મનો છે. કે ગાહંખારનાં જશંનનો વખ

† બેતીઅહેચ નામીઅજદહે અદાફતે સપેતમ જરથુશતર ઈચ દ
 મેદીઓ શેમહે મીઅજદવાડ રતુથ અમીઅજદવનેમ રતુનેમ અવ
 ચો ઉવેતીમ દસતે અંતરે મજદીઅસનાદશ.

ત શેફેરેવર મહીનો અને આશાના દેવ
થી તે અનેરાં દેવ શુધીનો છે.

“ પેતેશદેમ ” કે નાંમની નેડણી અ
વસાના ખેડે લોગતો નેડાઈને થાઈલી
છે, અને તેદેનો લોગવી અરથ “ કુનાલા
ની આખેરી ” હાખાને ગરમીની મોસમનો
છેડા દેવો થાઈ છે. કે માંડિની પરમાંણે
“ પેતેશદેમ ” ગાહંખાર કુનાલાની આખર
મોસમ ઉપર આવવો નેડાઈ. તેજ મો
આપ્રેજ કે ગાહંખારનો વખત ગરમીની ૫
સલ ઉતરતાં આવે છે. તે વીસેની ગવા
હી નીચે ટાંકેલા “ વીસપેરદ ” નાં અવસા
ના દાખલાથી આપંણને મલી આવે છે.

અવસા.

• ૦૬૫૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦ • ૦૬૫૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

• ૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦ • ૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

† ૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦ • ૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

† નેવદદદદદદ હંકારીદદ પેતેશદદદદ, દદદદદદ અશુનો
૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦

(૨૫)

માંજિની.

“ ગરમીની વદાગીરીના (ધ્યાને ઉનાલાની રૂત ઉતરવા
“ ની મોસમ ઉપર આવનારા) પુનવંનતા પેતેશહેમ (ગાહુખા
“ ર)ના નેકી ભરેલા વખતની હું ઈઆદ આપુ છેઉ અને(તેહની
“ કીરીઆ કરવા વીશે) જણાઉં છેઉં. ”

પાઠ પરવરદેગારે જમીનને પાંણી સા
થે કાઠિમ કીધી તે બાબે તે સરવે સક્તી
વાંન સાહેબની બંદગી કરવા સારુ ઉપર
જાહેર કરેલો “ પેતેશહેમ ” ગાહંબારને.
મોખારેક વખત જરતોશાતી હીનમાં મુકર
ર કરેઆમાં આવેલોછે. કે ગાહંબારનાં
જશંનની કીરીઆ કરવાની તાકીદ વીસે
તથા તે કીરીઆ કરનાર આદમીને, આડિ
દુનીઆં છોડેઆ પછે, આવતી નેહાંનમાં
કેહેવી તરેહને બદલો મલેછે, તે વીસે પે
ગમખર અશો જરતોશાતે અવસાના ક
લાંમોની મારફતે નીચે લખેઆ મુજબ જા
હેર કરેલુઉ.

अवसना.

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰.
 ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰.
 ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰.
 ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰.
 ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰.
 ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰.
 ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰.
 ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰.
 ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰.
 ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

† દાતો હે મોઝજદો રતુફરેતીશ. પંચાચ હુપતાફતીમ પેતે
શહુડીઝહુ ખશથર હે વેરીઝ હે ઝનગરનાંમ. દેશીઝાદ હે અંધુ હે અઝી
ઝદ નીજદેમ પરો ઝસનાફ અંધુ હે ઈઝથ અફતહમે અંધહુવો ઈઝદ
ઝસતવંદઝાંતે હજંધરેમ અસપેનાંમ દફનુનાંમ પેતે પુથરનાંમ નરાંમ
ઝશતુનાંમ ઝશીઝ વંધુડીઝ તુરને પરદેથીઝાદ ઝફવફ હુતાંમઝ
નમાને ઈઝદ ઝશહુ વહેશતહુ.

મંત્રિની.

“ (મેદીઓશહેમ ગાહુંબાર પછી) પંચોતર દીવસે શહેર
 “ વર મહીનાને અનરાંત રોજ ખાદાએતાલાની બંદગી કરવા
 “ સારૂ “ પેતેશહેમ ” નું જશન કરવું ઘટારતછે. (કેમકે તે
 “ થી) જમ તનોમંદ દુનીઆમાં તેણે પ્રોતાનાં રવાંનતા પુનને
 “ વાસતે ધરંમનાં એતમ મકાનો ખાતે બચચાં સાથની હુબર દો.
 “ ડીની કીમતનુ નાંણુ પુનવંતા પુરશોને આપેછે હોએ તેટલો
 “ બદલો તેહેને આવતી જહેનમાં મલસે. ”

“ પેતેશદ્વિમ ” ગાહંબારનું જશંન ક
રવા વીસે અવસાનાના ઉપલા કલાંમેા મધે
જે કાવો આપેઆમાં આવેઆછે, તે કા
વા પરમાંણે નહી ચાલનાર જરતોશાની વી
સે પાક અવસાનાના કલાંમેામાં નીચે જણા
વેઆ પુજબ જાહેર કરેલુછે.

અવસતા.

[illegible]

મહા • ઉપમા • ઉદામ • મુદામ • મુદામ •
 • મુદામ • મુદામ • ઉદામ • મુદામ •
 † • મુદામ • મુદામ • મુદામ •

માંની.

“ અએ સપેતમાં નરતોશત જે શખસ “ પેતેશહેમ ”
 “ (ગાહંબાર) તું તરીજી નશંન તે નશંનના વખત ઉપર ન
 “ હી કરે, તે નહી નશંન કરનારની શાખસીને નરતોશતીએ
 “ માંથી કોઈ વળન નહી આપે.”

મજદીઅસની પાજ અને ખાલેસ દીન
 ના ફોજમ પરમાંણે વરસનો મોથો ગાહં
 બાર “અહાઆથરેમ” નાંમનોછે. કે ગા
 હંબારનાં નશંનનો મોખારેજ વખત મેફેર
 મહીનો અને આશાપદ રોજ થીતે અનેરાં
 ન રોજ સુધીનોછે.

“ અહાઆથરેમ ” કે નાંમની ખાંધણી

† થરેતીફેચ નામીઅજદહે અદાસ્તે સપેતમ નરથુશતર ઈઅ
 દ પેતેશહુહીફે મીઅજદવાડ રતુશ અમીઅજદવનેમ રતુનેમ ગરે
 મો વરંધહેમ દસતે અંનતરે મજદીઅસનાશ.

અવસાનાના બેડે લોગાનેની મેલવણીથી થાકીલી છે, અને તેહેનો લોગાવી અરથ “ર પીથવંનનું જયુ” હાઆને રપીથવંનનો અમલ ઉતરવાનો વખત હેવો થાકી છે. ર પીથવંનનો અમલ ઉતરેઆ પછી વરશા દની મોસમની શરૂઆત થાકી છે. તેથી જ અરથ મુજબ “અહાઆથરેમ” ગાહંબા રનો વખત પાતજહડી અથવા પાંનખર ર તમાં આવવો જોઈ. તેજ મોઆપ્રેજ ક જશંનનો અહાઆંમ પાતજહડીની મોસં મમાં આવે છે. તે વીસેના દાખલા ફેઠલ પરગાટ કરેલા અવસાના તથા પેહેલવી પુ શાત્રો ઉપરથી આપંણને મલી આવે છે.

દાખલો પેહેલલો.

જાંણુ જ વીસપેરદના પેહેલલા કરદા ના અવસાના મધે પેગમખર સાહેબ અ શો જરતોશો “અહાઆથરેમ” ગાહંબા

રની ઓલખ “રપીથવંન જહને ખીજા
 હાવંનનું આવડું (હજાને થયું) તથા વ
 રસાદનું પડડું” હેવા કિલકાખથી આપેલી
 છે. તે વીસેના અવસાના તેહેના તરજુ
 મા સાથે હમે અતરે જાહેર કરીકે છેહકિ.

અવશતા,

א. ד. ו. ט. י. כ. ל. מ. נ. ס. ע. פ. צ. ק. ר. ש. ת. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט. ל. לא. לב.

માંડિની.

“ રૂપીયત્વન જાઈને † બીજી હાવન થવાના (ઈચ્છાને ર

† નેવદ્દીદમે હંકારદ્દમે અર્ધઆથરેમહે કરો. પુરવદ્દશતરેમહે
વરશને હુરશતહેય અશપુનો અશહે રથવો.

‡ આપણી દીનના હોકાં મ પરમાંણે રપીથવન ગેહુનો અમલ સાત મહીનાનોછે, અને તે ફરવરદીન મહીનો અને અહુરમઝદ શા નથી શરૂ થાઈછે, અને મેહેર મહીનોને અનેરાંન રોજ પુરો થાઈછે, અને તેવાર પછી બીજી હાવંન ગેહુનો અમલ શરૂ થાઈછે,

“ પીથવંન ગોહનો અમત્ર ઉતરીને બીજી હાવંન ગોહ થવાના) તથા
 “ વરસાદને પડવાના (ઈઆને વરસાદની મોસંમ શરૂ થવાના વ
 “ ખત ઉપર આવનારા) પુનવંતા અઈઆથરેમ (ગાહુંબાર)ના
 “ નેકી ભરેલા વખતની હું ઈઆદ આપુ છેઉ, અને (તેહની
 “ કીરીઆ કરવા સાર) જણાઉં છેઉ. ”

દાખલો બીજો.

દીનકરદ નાંમની પેહલવી ક્રેતાબ મધે

તે વીસે “ બુનદેહશને ” ક્રેતાબમાં નીચે જણાવેઆ પરમાંજોનુ બ
 ક્યાંન આવેલુછે.

પેહલવી ઓખારત.

અગ્રણી અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ
 અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ
 અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ
 અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ
 અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ
 અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ અઠમ્મ

ઉપલી પેહલવી ઓખારતનો તરજુમો.

“ આક્રતાબી ફરવરદીન મહીનો અને અહુરમઝદ રોજ થીતે
 “ આક્રતાબી મેહર મહીનો અને અનેરાંન રોજ થાક તાંહાંશુધી
 “ માસ સાત રપીથવન તથા આક્રતાબી આવાં મહીનો અને અહુ
 “ રમઝદ રોજ થીતે આક્રતાબી સફંદારમદ મહીનો અને ગાથાના
 “ પાંચ દીવસો પુરા થાક તાંહાં શુધી માસ પાંચ અને દંન પાંચ
 “ બીજી હાવંનનાંછે.”

વરસની તરીકે ફસલ ખેતનં અથવા પત
જહડીની જણાવેલી છે, કે ફસલખી માસ
તરંગની મુદદા ધરાવે છે, તે વીસેની અ
સલ પેહેલવી કે ખારત તેડેના તરજુમા સા
થે નીચે જણાવેલા પરમાં છે.

પેહેલવી એખારત.

૧. સિમ્બે ૧૬ ક લખ્ય ૧૫૫
સિમ્બે ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫
૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫
૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫ ૧૫૫

ઉપલી પેહેલવી એખારતનો તરજુમા.

“ તરીકે ફસલ ખેતનં (ઈઆને પતજહડી) ની છે, તે
“ (ફસલ) ખારશેદ જેઆરથી તોલા રાસીના પેહેલલા નુકતા ઉ
“ પર આવે છે તેઆરથી તે ખારશેદ તોલા તથા વરશચક અને
“ ધનના ખોરોનો માસ તરંગે પુરા કરે છે, તાંહાંશુધી રહે છે. ”

ઉપર જણાવેલી “દીનકરદ” ની મોતે
ખર ફેતાખમાં “ખેતનં” ઇઆને પતજહ

ડીની ફસલના તરંણ મહીના જાહેર કરે
લાછે, તે મહીનાઓની હદ મેહેર મહીનો
અને અકુરમજદ રોજ થીતે આદર મહીનો
અને અનેરાંન રોજ સુધીનીછે. અને “અ
હાથરેમ” ગાહંખારનો વખત મેહેર મ
હીનો અને આશાતદ રોજ થીતે અનેરાંન
રોજ સુધીનોછે. માંટે કે દાખલાઓ ઉપર
થી અ.કે ગાહંખારને આપેલાં નાંમનો અ
રથ તથા તેહેની નીશાંન ઉપલી દલીલો
સાથે સરખાવી જોતાં મલતી ઉતરેછે.

હજતાલાકે પોતાની પેદાકિશના કાર્કદા
ને માંટે આકે દુનીઆંની સપાટી ઉપર
લાંત લાંતનાં રંગા ઝેરંગી જાહાડ પાંન
પેદા કરીને તેઓમાં જુદી જુદી તરેહનો
રંગ તથા વાસ અને સવાદ બખશેઓછે,
તેવીસે તે અપરંપાર સજ્જતીના સાહેબની
બંદગી અને વખાંણ કરવા સારું “અહ
આથરેમ” ગાહંખારનો વખત જરતોશતી

ધરંમમાં મુકરર કરેલો છે. આજી ગાહંબા
રનાં જશંનની કીરીઆ કરવાની જરૂર વીસે
મથા તે બજલાવનાર શખસને આજી વગર
ભરોસાની દુનીઆ છોડઆ પછે, પેલી બા
લાતર દુનીઆમાં ફેફેવી રીતને બુનેરગ
બદલો મલે છે, તે વીસે આપણા પેગમબ
ર અશો જરતોશતે અવસાના પાજ કલાં
મેાની મારફતે ફેઠલ જણાવેઆ પરમાં હિ
તુ કરમાંન આપેલુ છે.

અવ સત્તા •

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

[illegible]

માંડિની.

“ (પેતેશહેમ ગાહુંબાર પછી) તરીસ દીવસે મેહર મહી
 “ ના અને અનેરાંન રોજે દાદાર અહુરમઝદની બંદગીને સાર અ
 “ ઈઆથરેમનું જશન કરવું ઘટારતછે. (કેમકે તેથી) જે
 “ મ તનોમંદ દુનીઆમાં તેણે પોતાનાં રવાંનના સવાબને સાર
 “ ધરંમનાં ઓતતમ મકાંનો ખાતે બચાં સાથનાં હજાર ઊંઠની
 “ કીમતનું નાંણું પુનવંતા પુરશો મરદાને આપેઊં હોએ તેટલો
 “ તહેન પેલી જેહાંનમાં બદલો મલે. ”

† દાતો હે મીઝજદો રતો ફરેતીશ. થરેસતેમ અઈઆથરે
મહે મેથરહે અનગરનાંમ. દેસીઆદ હે અંધહે અઊઅદ મેજદેમ પ
રાઅસનાદ અંધુહે ઈઅથ અફતેહમે અંધવો. ઈઅદ અસતવફનતે હ
જંધરેમ ડશતરનાંમ દફનુનાંમ પેતે પુથરનાંમ નરાંમ અશડનાંમ અ
શીઅ વંધુહીઅ ડરને પરદેથીઆદ અફવહે હાતાંમઅ નમાને ઈઅદ
અશહે વહેશતહે.

અવશાનાના ઉપલા કલાંમેા મધે “અહ
આથરેમ” ગાહંખારનું જશંન કરવા વી
સે જે કરમાંન આપેલું છે, તે મુજબ “અ
હઆથરેમ” ગાહંખારનું જશંન નહીં કર
નાર શખસ ફેઠલ જણાવેલા અવસાના
ના ફેાલ મુજબ નક્કીરવાર થાઈ છે.

અવસાના.

• જુલુમુદુદાદા • સ્વા • મુજુલુમુદાદાદા
= મુજુ • મીજુમુદાદા • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા
= મુજુ • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા
= મુજુ • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા
= મુજુ • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા
† • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા • મુજુમુદાદા

† તુફરીફેચ ના મીઅનદહે અદાફે સંપેતમ જરથુશતર ઈ
અદ અઈઆથરેમહે મીઅનદવાડ રતુશ અમીઅનદવનેમ રતુનદમ
વારેમનેમ સતપરેમ ફરપેરેનડફે અંતરે મજદીઅસનાફશ.

મંત્રિની.

“ અએ સપેતમાંન જરતોશત જે શખસ “અઈઆથરેમ”
 “ (ગાહંબારનું) ચોથું જશંન તે જશંનના વખત ઉપર નહી
 “ કરે, તે નહી જશંન કરનાર પાસેનાં ચોપગાં જાંનવરોનો જ
 “ થયો મજદીઅસનાનો મત્રેથો હુરકોઈ છીણુવી લીએ [અને
 “ તે ગાહંબારના ખરચ ખાતે આપે.] † ”

આપણી હામજદાંપરસતી દીનનાં કર
 માંન મુજબ વરસનો પાંચમો ગાહંબાર
 “મેદીઆરેમ” નાંમનો છે, કે ગાહંબારનાં
 જશંનનો વખત દેઈ મહીનો અને મેફેર
 રોજથીજે એફેરાંમ રોજ સુધીનો છે.

“મેદીઆરેમ” કે નાંમની રચના આવસ
 તાનાં એક લક્ષ્ણની જોડણીથી કરેઆ
 માં આવી છે. અને તેફેનો લક્ષ્ણ મંત્રિનો
 “હરાંનના રેફેવાસીની આશાઈશ અથવા
 ફુરસત” (કિલેને વરસાતની રૂતમાં સર
 દીને લીધે કાંમજાજથી મલતો વીસાંમે.)

† આફ [] ચોખુન વલાઈઆમની ફખારત પેહેલવી
 તરજુમો કરનારા સાહેબોફ કરેલા ખોલાસાની છે.

હેવો થાઈ છે. કે તરજુમાં પરમાંણે “મે
 દીઆરેમ” ગાઈંબારનો અછમાંમ થંડી
 ની મોસમની હદમાં આવવો જોઈ. તે
 જ મોઆફફ કે ગાઈંબારનો વખત સર
 દીની ફસલમાં આવે છે. તે વીશેની ગાવા
 હીના ખેડ દાખલા વાંચનારની વાજેફગારી
 ને વાસતે વીસપેરદના અવસતા અને “દી
 નજરદ” જોતાબ મધેથી હમો ફેઠલ ટાંકી
 દેખાડીઈ છઈ.

અવ સત્તા,

დაცუდადისაგან . დაცუდადისაგან .

= 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 8

† ۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

માંડિની.

“થંડીના (વખત ઉપર આવનાર) નેકી ભરેલા “મેઢીઆરેમ”.

† નેવરદઈરમે હુઅંકારઈરમે મેદીઆશરીરહે સરદહે અશ
 ડુનેા અશહે રથવો.

(૩૯)

“ ગાહુંબાર)ના નેક વખતની હું ઈઆદ આપું છેઊંઅને(તેહની
 “ કીરીઆ કરવા સાઈં) જણાઊં છેઊં.”

“દીનજરદ” ફેળાખ મધે વરશની ચો
 થી ફસલ “જેમસતાંન” અથવા શેખાલા
 ની રૂગની જણાવેલીછે. અને કે રૂગની
 ફદ ખીજ સધલી રૂગોની મોખાપ્રેજ તર
 ણ મહીનાની મુદતની લખેલીછે, તે વીસે
 ની ખસલ પેહેલવી કે ખારત નીચે જણાવે
 ખા પરમાંણે આવેલીછે.

પેહેલવી એખારત.

જક કક ૧૩૪૫૫૫૫ ૫૬૫૫ ૬૫૫૫૫
 ૫૫૫ ૬૫૫ ૫૫૫ ૧૫૫૫ ૬૫૫૫ ૫ ૫૫૫૫૫
 જક કક ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫૫ ૬૫૫૫ ૬૫૫૫૫
 ૬૫૫૫ ૫૫૫૫ ૬૫ ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫૫૫
 ૫૫૫૫ ૫૫૫૫

હીપલી પેહેલવી એખારતનો તરજુમો.

“ (વરસની) ચોથી અથવા છેલલી ફસલ જેમસતાંનની

“ છે, તે (કસલ) ખોરશેદ નેઆરે મકકર રાસી નેહને “દોદતો
 “ ના” કરીનેખી ફેહુછે તેહના પેહલલા તુકતા ઉપર આવેછે,
 “ તેઆરથીતે ખોરશેદ મકકર તથા કુંભ અને મીનના ખોરનો
 “ માશ તરંણુ પુરા કરેછે તાંહાં શુધી રેહુછે. ”

“દીનકરદ” ફેતાખમાં સીખાલાની રૂત
 ના તરંણુ મહીના ઉપર જણાવેખા પર
 માંણુ જાહેર કરેલાછે, તે મહીનાખોની ફ
 દ દઈ મહીનાની શરૂઆત થીતે સફંદા
 રમદ મહીનાની ખાખેરી સુધીનીછે. ખ
 ને “મેદીઆરેમ” ગાહંખારનો વખત દેઈ
 મહીનામાં આવેલોછે, માંટે ઉપર ટાંકેલા
 ખંધે દાખલાખો સાથે ખાઈ ગાહંખારને
 ખાપેલાં નાંમનો અરથ, તથા તેહેની ની
 શાંન સરખાવી જોતાં ફક્ક મલતી ઉતરેછે.

પાઠ હખજદાંઈ ખાપણી પુરથવી ઉપ
 ર જુદી જુદી ફેસમનાં ચોપગાં ગોસપંદો
 તથા ખીજાં કાઈદેમંદ જાંનવરો પેદા કીયાં
 તે ખાખે તે કામેલ કુદરતના સાહેબની
 ખંદગી, હખાદ અને વખાંણુ કરવા સા

રૂ “મેદીઆરેમ” ગાહંબારનો વખત મજ
દીઅસની દીનમાં ઠરવેલો છે. કે ગાહં
બારનાં જશંનની કીરીઆ કરવાની જરૂ
ર વીસે તથા તે કીરીઆ કરનાર આદ
મીને આજે આજી દુનીઆં છોડ્યા પ
છે, આવતી જશંનમાં ફેરવી નરેહનો ખદ
લો મલે છે, તે ખાખે પેગમખર સાફેખ અ
શો જરતોશતે અવસાના પાક કલાંમેની
મારફતે જે કરમાંન આપેલું છે, તેફેની મ
તલખ વાંચનારની વાફેફજારીને વાશતે હ
મે ફેઠલ પરગટ કરીકે છેઈકે.

અવસતા,

وہم سہم . ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم .

ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم .

ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم .

ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم .

ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم . ہم سہم .

• હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ
 • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ
 • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ
 • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ
 † હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ • હાલુસુસુ

મીનિ.

“ (અર્ધઆથરેમ ગાહુંબાર પછી) હેંશી દીવશે દયે મ
 “ હીના અને બેહેરાંમરોજે દાદારબહુરમજદની બંદગીને શાર્
 “ “મેદીઆરેમ” નું જશન કરવું ઘટારતછે. (કેમકે તેથી)
 “ જમ તનોમંદ દુનીઆમાં તેણે પોતાનાં રવાંનનાં પુનને વાસ
 “ તે ધરંમનાં ઓતતમ મકાંના ખાતે દરએક ટોલાના હુન્નર
 “ ગાસપંદોની કીમતનું નાંણું પુનવંનતા પુરશેને આપેડિં હુએ,
 “ તેટલો બદલો તેહેને આવતી જહાંનમાં મલે. ”

અવસાનાનાં ઉપલાં કરમાંન પરમાંણે

† દાનો હે મીઅજદો રતુફરેતીશ. અશતાફતીમ મેદીઆફરી
 અહે દયુશો વારેથરેગનહે. દેસીઆદ હે અંધહે અઝીઅદ મેજદેમ પ
 રો અસનાદ અંધહે ઈઅથ અફતે હુમે અંધહવો ઈઅદ અસતવફતે
 ફજંધરેમ કંગાસયેદ વાંથવનાંમ નરાંમ અશતનાંમ અશીઅ વંધુ
 હીઅ ત્રને પરેદેથીઆદ અફવહે હાતાંમઅ નમાને ઈઅદ અશહે
 વહેશતહે.

સંઘલા જરતોશાળીઓને “મેદીઆરેમ” ગા
 હંખારના વખત ઉપર પાક જોદાઈતાલા
 ની ખંદગી તથા સગુળી કરવાની ફર
 જ છે, તે ફરજ અદા કરવામાં જો કોઈ જ
 રતોશાળી જેપરવાઈ ખતાવેતો, નીચે ટાંકે
 લાં અવસાનાં ફરમાંન મુજબ તે રાખસ
 તકસીરવાર થાઈ છે.

અવસાના.

• જુલુમુતુદાદ • મ | • મુજુલુલુલુલુ
 હુમુ • મીજુલુલુલુલુ • મુમુલુલુલુ • મુમુલુલુ
 મુમી • મુમુલુલુલુ • મુમુલુલુલુલુલુલુલુ
 હુમુમુ • હુમુમુલુલુ • હુમુમુલુલુલુલુલુ
 • હુમુમુ • મુમુલુલુલુલુલુલુ • હુમુલુલુલુ
 † • મુમુલુલુલુલુલુલુલુ

† પુખ્તહેય ના મીઅજદહે અદાફતે સપેતમ જરથુશતર ઈ
 અદ મેદીઆફરીફહે મીઅજદવાડ રતુશ અમીઅજદવનેમ રતુનીમ
 ઈઆતેમ ગફથનાંમ ફરપેરેનડફતે અંતરે મજદીઅસનાફશ.

માંડિની,

“ અએ સપેતમાંન જરતોશત જે રાખસ “મેદીઆરેમ”
 “ (ગાહુંબારનું) પાંચમું જશંન તે જશંનના વખત ઉપર નહી
 “ કરે, તે નહી જશંન કરનારને મનદીઅસનાંનો વચચેના દુની
 “ આઈ હુકથી ખાતલ કરે. ”

જરતોશાતી દીનની શરીખત મુજબ વ
 રશનો છઠ્ઠો અથવા છેલ્લો ગાહુંબાર
 “હમસપથમદદેમ” નાંમનોછે, કે ગાહુંબા
 રનાં જશંનનો મોખારેજ વખત સહંદારમ
 દ મહીના પછે અફુનવદ ગાથાથીતે વેદેશ
 તોડિશત ગાથા શુધીનોછે.

“હમસપથમદદેમ” કે નાંમની જોડણી
 અવસતાના ચેખાર શખદોની મેલવણીથી
 થાડીલીછે, અને તેહેનો લોગવી અરથ “કે
 જઠા થાડિલા વધારાના દીવસો” હખાને
 વરસ કેજ શુધીની આફતાખની ચાલની જ
 સરના વખતથી ખનેલા દીવસો હેવો થાડ
 છે. કે અરથ પરમાંણે “હમસપથમદદે
 મ” ગાહુંમખારના પાંચ દીવસો, વરસનો

છેલલો સફ દારમદ મહીનો પુરો થાઈ આ
પછે વધારા તરીકે છુટ્ટા આવેછે. વીસપેર
દના અવસાના પેહેલલા કરદા મધે આપ
ણા રાજગુમા પેગમખર હજરત જરતોશતે
કે ગાહંખારની ઓલખ "હજરતે આરાધ
ના કરવાનો વખત" હેવા કલકાખથી આપે
લીછે, તે વીસેના અવસાના વાંચનારી આલમ
ની જાંણને માંડ તેહેના તરજુમા સાથે હ
મેા અતરે પરગટ કરીકે છછકે.

अवसला.

၁။ သံသရာဝိပဿနာ . သံသရာဝိပဿနာ .
 သံသရာဝိပဿနာ . သံသရာဝိပဿနာ .
 သံသရာဝိပဿနာ . သံသရာဝိပဿနာ .

માંડિની.

“ ઈજશને આરાધના કરવાના હિમસપથમદ્દેમ (ગાહ્યા

† નેવરદઈરમે હુઆંકારઈરમે હુમસપથમેદીરહે રરથે। કેરથન
હે અશાપનો અશાહે રથવે।

“ ૨) ના ઘણી નેકી ભરેલા વખતની હું થયાદ આપુંછેકે”

“ અને (તહેની કીરીઆ કરવા વીસે) જાણાઉંછેઉં.

પાશ્વ જોદાઈ તાલાઈ આઈ દુનીઆમાં
આદમીઓની પેદાઈ શ પેદા કીધી છે, તે બા
એ તે જોલંદ દરજ્જાના સાહેબની બંદ
ગી, આરાધના અને સગુતી કરવા શાહ
“હમસપથમદદેમ” નો અહામાં જરતોશ
તી દીનમાં મુકરર કરેલો છે. કે ગાહંબા
રનાં જશંનની કીરીઆ કરનાર શખસને
આઈ વગર નરોસાની દુનીઆ છોડ્યા
પછે, મીનોહ આલમમાં ફેફેવી ફેસંમનો
બદલો મલે છે, તે વીસે પેગંમબર અશે. જ
રતોશતે અવસાના પવીતર કલાંમેની
મારફતે જે કરમાં આપેલું છે, તે તેફેના
તરબુમા સાથે હમે આતરે જાહેર કરી
છઈ.

ਅਪਸਰਾ.

وَسَمِيحٌ . طَبَّاحٌ . فَدَدَسِيغِي . اِسْمُ دَلِجَةٍ

[illegible]

† દાતો હે મીઝજદો રતુફરેતીશ. પંચાચ હુપતાફતીમ હુમ
સપથમફદીફહે વહેશતોફશતોફશ ગાથઈઝ્માડ. દેસીઝ્માદ હે ઝાંધહે
ઝગીઝ્મદ મીજદેમ પરોઝસનાફ ઝધુહે. ઈઝ્મથ ઝફતહુમે ઝાંધહુવો
ઈઝ્મદ ઝસતવેંતે. વીસપ તરશુચ ખશુદરચ મસનચ વંધનચ સં
રીઝનચ નરાંમ ઝશડનાંમ ઝશઈઝ વંધુહીઝ ડરને પરદેથીઝ્માદ
ઝફગીઝહે હાતાંમચ નમાને ઈઝ્મદ ઝશહે વહેશતહે.

માં જિની.

“ (મેદીઆરેમ પછી) પંચોતેર દીવસે વહેશતોશ્શત ગાથા
 “ ને દંને દાદાર બહુરમજદની બંદગીને સાર હુમસપથમેદેમનુ
 “ જશંન કરવુ ઘટારતછે. (કેમકે તેથી) જેમ તનોમંદ દુનીઆં
 “ માં તેણે પોતાનાં રવાંનના બેહુતર સવાબને વાસતે, ધરમનાં
 “ ચોતમ મકાનો ખાતે સંઘલું સોજળું મીઠાસદાર અને શારૂ
 “ ખાંણું પુનવંતા પુરશોને પાહોતુ પાડીઊં હોએ, તેટલો બદલો,
 “ પેલી જહાંનમાં મલે. ”

ઉપલાં અવસતાનાં કરમાંન પરમાંણે સ
 ઘલા જરતોશાતીઓને હુમસપથમેદેમ ગાહું
 ખારના વખત ઉપર પાક જોદાર્જાલાની
 આરાધના તથા સત્તુતી કરવાની કરજછે,
 તે કરજ અદા કરવામાં જો કોઈ જરતોશ
 તી જે પરવાહ ખતલાવેતો તે નીચે ટાંકે
 લા અવસતાનાં કરમાંન મુજબ તકસીરવા
 ર થાઈછે.

અવસતા.

= ૫૦ . ૫૦૫૫૫૫૫૫૫૫૫ . ૫૦ . ૫૦૫૦૫૦૫૦૫૦૫

= ૫૦૫ . ૫૦૫૦૫૦૫૦૫૦૫૦૫ . ૫૦૫૦૫૦૫૦૫૦૫ . ૫૦૫૦૫૦૫૦૫

[illegible]

भांफिनी.

“ અચ્ચ સપેતમાંન જરતોશત જે મરદ “હુમસપથમેદેમ”
 “ (ગાહુખાર) તુ છકું જશાંન નહી કરે, અને તે જશાંનનાં વખ

† અશવહેય ના મીઅનદહે અદાદતે સપેતમ જરથુશતર
ઈઅદ હુમસપથ મદદીદહે મીઅનવાડ રતુશ અમીઅનદુઅનેમ
રતુનદમ આહુદરીમ દકેશેમ ફરપેરેનોદતે અંતરે મજદીઅસનાદશ અ
વદ ના દેમ પસચદત ફરચ અરોસોદદ ફરચ સીઅનજુઓદદ
અવદના દેમ પસચદત નારશને શીઅપુથન અફવેદદથીસચ રતુશ ર
તુનેમ અથ રતુ નઈઓ રતુમ.

“ તને જશંન કરેઆ વગર ગુજરેતો, તેહને માજદીઅસનાંનો અ
 “ હુરમજદી દીન અને ઈનસાફથી ખાતેલ કરે, અને તે શખશ
 “ ને દીનદાર લોકો ધીકારે, તથા રસયા કરે, અને સેવટે તે
 “ આદમી જો ચેલો હોએતો, તેહને બે ગુનાહ ગુરની અને તેમજ
 “ ગુર હોએતો, તેહને બે ગુનાહ ચેલાઓની હજુરમાં, તે ગુનાહનાં
 “ કાંમ વીસે પસતાવો કરવાથી બેગુનાહ ઠેકવે. ”

વાંચનારે જાણવું જોઈ છે કે ઉપલા સ
 ક્રામો મધે લખી જણાવેઆ પરમાંથી ચો
 ફસ વખતે, વરસની મેશરે ફસલો આવવી
 જોઈ, તે મુજબ ફાલમાં કે ફસલો આ
 પણાં ખસલ વર્ગન હરાંન મધે અને તે
 મજ દીનદોસતાંન ખાતે આવતી નથી; પં
 છ તેહેને ખદલે પ્રેરકાર વખત ઉપર આ
 વેછે. કે પ્રેરકાર વખતે આવવાનું કાર
 છ શ્રુ છે ? હવે સવાલ જો કોઈ શખસ
 કરવા માંગેતો, તેહેને જવાબ કે છે કે આ
 પણા પવીતર મજદખનાં ફરમાંન મુજબ
 કેફસોને વીસ વરસે, આફતાખની ચાલના
 દર વરસના વધારાનો, કેફ માસે જાણવા

ની ચાલ ને આજ અગીઆર સદી થાઈ
 આપણા ટાલા મધેથી ખીજા ફેટલાઈ જ જ
 દીમ અને કાઈદેમંદ રેવાળોની સાથે ગુમ
 થાઈ ગોઈછે, તેહેને લીધે, આઈ સંધલો
 તકાવત આપણી નજરની સાંમણે આવી
 ને ઉત્તો રેહેછે. ઈ જસરનો વખત ને
 આપણી ગંભીરમાં લેઈજઈતો; ખેશજ
 રપીથવંન તથા ખીજા ફાવંનનો વખત, તે
 હેના ઘટના વખત ઉપર આવે. અને તે
 જ મોઆજજ વરસની મેઆરે ફસલો, તેહે
 ના ઠંડવેલા અછામંમ ઉપર પોતાનો આ
 કાર બાલવે.

આઈ બાબત લખતી વખતે તેહેની શ
 રૂઆતમાં હમોઈ ને સવાલો મુજેલાછે, તે
 હેમાં મોથો સવાલ હેવો કરેઆમાં આવેમો
 છે કે ગાહંબાર કરવાનો રવઈમો કીઆ
 વખતથી ચાલુ થઈમોછે ? ઈ પરસંનનો
 પરતી ઉતર આપણા મજહૂબનાં પુશાગજો

(૫૨)

ઉપરથી હેવો જોઈઆમાં આવેછે કે ગાહું
ખારનું જશંન કરવાનો રવજો પેશદાદી
આંન ટાલાના પાદશાહ જમશેદની સલતન
તના વખતથી હરાંન મધે શરૂ થઈઓ હ
તો. અને તેવાર પછે ફેઆનીઆંન તખ
જજાના પાદશાહ ગોશતાસપની દખદખા ત
રેલી શેહેનશાહના અહઆંમમાં ગાહુંખા
રનાં જશંનો કરવાના રેવાજને, ચાલુ રાખ
વા શરૂ આપણા પેગમખર અશે. જ
રતોશતે તાજીદ ભરેલો હોજમ આપેઓ
હતો.

પેશદાદીઆંન તખજજાના તરીન પાદશા
હ જમશેદના જમાનાથી હરાંન મધે ગાહું
ખાર કરવાનો રવજો ચાલુ થઈઓ હ
તો. હેવો વીચાર હમારી તરફથી ઉપર જ
ણાવેઆમાં આવેઓછે, તે વીચારની સા
બેતી વીસે “સદદરે ખહેરેતવીલ” ફેતાખ
માં ને ફજીજત આવેલીછે, તે ફજીજત વાં

અનારી ખાલંમની ખાતેરીને સારૂ તેહેની
અસલ કિખારત સાથે હમે નીચે પરગટ
કરીક છછક.

સદહેએહે તવીલ કેતાબની અસલ
શરસી એખારત.

این میفرود وگاه گاهنبار از دور اول
شاه جمشید آوردست از بر عزوجل

چون کرد نیست در گیتی کهنبار جهان
باز را تشت اشو کرده روایت غیبدان

جمله وستاز را تشت آورد از نزد حق
تا بخواند جمله بهدین و گیرندش سبق

پس بوستا و گهنبارش شک و شبه میار
کز همی خواهی که یابی کرفه در روز شمار

هرکه شک آرد بدین اور مزد و راه راست
اندرین گیتی و در مینوبود آن کم و گاست

کشتی و وستا و گاهنبار از جمشید ماند
با بزرگان و وزیران جملگی دایم بخواند

હાપલી શરસી એતેનો તરજુમે.

“ ગાહુંખારનો વામત અને તેહેનું નશાંન પાક દાદારના

“ હાકમથી પરથાંમ પાદશાહુ નમશેદે મુકરર કરેઉછે, આએ

“ દુનીઆમાં ગાહુંબારનું જશન કરવાનું સું કારણુછે ? તે
 “ વીશેનું સંઘલું બએઆંન પરવર દેગારે અશેા જરતોશતને
 “ અવસતામાં ખોતલી રીતે જાહેર કરેલુંછે, કે તે વાંચીને શંઘ
 “ લા દીનદાર લોકો વાકેફ થાએ. એટલા વાસતે જો તું હે
 “ સાબ શુમારના વખત ઉપર નેકી મેલવવા માંગતો હોએતો અ
 “ વચ્ચતા અને તે મધે ફરમાવેલા ગાહુંબાર વીશે તું ખરાં એકી
 “ નથી કાએમ રેહુજે. જે કોઈ અહુરમજદી દીન અને તેહના
 “ સાચ્યા મારગ વીસે શક રાખશે તે, આએ અને આવતી જે
 “ હાંનમાં હલાકીભોગવસે. કુશતી બાંધવી તથા અવસતા પઢ
 “ વા અને ગાહુંબાર કરવા, એ કાએદો જમશેદથી શરૂ થાએલો
 “ છે, કે જેહને તે પાદશાહ પોતાના શંઘલા ઉમરાવ અને બુજા
 “ રજોની સાથે બજા લાવતો હતો. ”

ઉપર જણાવેલા કહેવાલને મલતી ખીના
 “સદદરે નસર” તથા “સદદરે નજમ” અને
 “ચંગારંઘશાય નાંમાં” મધે ખાવેલીછે.
 કે મધેની પેહેલી ફેતાખ આશરે શને ૭૦૦
 હાખનદજરદી, ખીજી શને ૮૬૪ હાખનદ
 જરદી અને તરીજી શને ૬૦૦ હાખનદજર
 દીનાં સાલમાં ખનેલીછે. અને કે ફેતાખ
 ના ખનાવનાર દશગુરો કે પોતાની ફેતાખ

માં લખેલી બાબતો જંદ અને પેહલવી જે તાબોપરથી લીધી છે, હેતુ તેઓ પોતાનાં પુસ્તકમાં જણાવેલું છે.

આપણા પેગમબર અશો જરતોશ્ત્રની આગમ્ય પાક જોદાઈ તાલાની તરફથી પેશદાદીમાન ટોલાના તરીજ પાદશાહ જમશેદ ઉપર મજદીઅસની દીનને લગતાં કરમાંનો ઉતરેઆં હતાં, અને તે કરમાંનો મુજબ તે દીનદાર પાદશાહે આલમનાં લોકોમાં મજદીઅસની દીન જરી કરી હતી, હેતુ પાક અવસતા તથા ખીજાં મોતે બર પેહલવી પુસ્તકો મધે લખેલું છે.

હમારો પાંચમો સવાલ ગાહંબારનાં જ શંનની જીરીઆ જેહેવી તરેહથી કરવી નહીં તે વીસેનો છે. આજ સવાલનો જવાબ કહે છે કે આપણા પાક અને ખાલેસ મજહબને લગતી ઘણીક જેતાબો મધે ક્રિસ્ટીની રીતે લખેલું છે કે ગાહંબારના દી

વસો ઉપર ગાદુંખારનું આદરીંગાંન જ
રહું તથા દરૂંન ઇંગવવા— વીસપેરદ સા
થેની ઇજશને ફિજ કરાવવી, પાક્કીનેદ ખાં
ણાં ઉપર સમુંમ પઢાવીને તે ખાંણું અ
થવા ઇંગફિલી મીઅજદની ચાશની કર
વી, અને પાક્ક દાદારની ખખશોશ વીસે
શોફરગોજાર થાયું. ફિ ગાદુંખારનાં જ
શાંનની મુજેઅ ફીરીઆછે.

ગાદુંખારનું જશાંન ઘણું કરીને અંજુ
મંનના મેલાવરાથી થયું નાહકિ ફેયું આ
પણી દીનનું કરમાંનછે. અને તે વીસે
“નેરંગસતાંન” નાંમની પેદલવી ફેતાખ
માં નીચે જણાવેઆ મુજબનું ખફિઆંન
આપેલુંછે.

નેરંગસતાંનની અસલ પેદલવી એઆરત.

અરુઆ જર્મિયુ યુઆક ૥૥૬ ૥૥૬ ૥૥૬ ૥૥૬ ૥૥૬

૬૦૬૦૦ ૭૬૬ ૧૦૦ ૬૬ ૬૬૦ ૬૬૦ ૬૬૦ ૬૬૦ ૬૬૦

૧૫૭૭૭૭ ૧૫૭૭૭૭ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯
 ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯
 ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯
 ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯
 ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯
 ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯
 ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯
 ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯
 ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯

હાપલી પેહલની એખારતનો તરજુમો.

“ જાણુવું કે પરથમ દીન કબુલ કરનારા શાહેબોનો વી
 “ ચાર અને થેડાવ એ પરમાણુના છે કે, ગાહંખારની મીઠાજદ
 “ તથા દરન અને ખાણું તથા તેહની કીરીઆ જરતોશતીઓએ
 “ એક બીજા સાથે એકઠા મત્તીને કરવી, માટે તે મુજબ દર
 “ એક ગાહંખારનાં જશનની કીરીઆ (જરતોશતીઓએ) આ
 “ નજુમંતના ચેલાવરાથી કરવી ઘટારત છે. ”

ગાહંખારનાં જશનનાં ખાણાંની કી
 રીઆમાં ફેફેવી ફેસંમનાં માંણસોઈ શાંમે
 લ થાકું જોઈ, અને તે માંણસોઈ ફેફે
 વી તરેફના ગુણો ધરાવવા જોઈ, તે વી
 સેનું બઈઆંન ગાહંખારનાં આફરીંગાંન
 ના આવસતા મધે નીચે લખી જણાવેઆ
 પરમાણુ આવેલું છે.

अथ संज्ञा.

• သာသနာ့ဌာန • ဗဟိုဌာန • သာသနာ့ဌာန
• သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန
• သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန • သာသနာ့ဌာန

† આફ જગોફ ગાહુંપારનાં આફરંગાંનના અવસતામાં જાહું
 • ૬૫૫૬૫૫૫ • ૬૫૫૬૫૫૫ “મફદીઓજરેમફમ” પદ આવેલાં
 છે, તે પદો ફક્ત પેહેલલા ગાહુંપારમાં પઢવાં ઘટારતછે. અને તે સે
 વાફ બીજા ગાહુંપારોમાં તે ગાહુંપારોને લગતાં નાંમે વાપરવાં જાઈ
 છે. પાંજ હાલમાં આપણા ટોલાનાં કેટલાંક પંથકવાલા સાહેબો તે
 મ કરતા નથી, અને પેહેલલાજ ગાહુંપારનું નાંમ સંઘલા ગાહુંપાર
 ના વખત ઊપર આફરીગાંન કરતાં વાપરેછે. આફ પરમાંજે પઢ
 વાનો સખખ કેમ નીકલેઓ તેવીસે તપાસ કરતાં આપણને જણાઈ
 છેકે ગાહુંપારનાં આફરંગાંનની ખશનું મનમાં “મફદીઓજરેમીફ
 રથવો” પેહેલલા ગાહુંપારને સારૂ લખીને પછી બીજા દરીફક ગા
 હુંપારના વખત ઊપર તે ગાહુંપારનાં નાંમે જમકે “મફદીઓશેમ
 હે રથવો” — “પેતેશહુહીફહે રથવો” — “અઈઆથરેમહે રથવો” —
 “મફદીઆફરીફહે રથવો” — અને “હમસપથમફદીફહે રથવો” કરીને
 પઢવા સારૂ આગલા બુજારગોફ ચાલુ લાશામાં લખી જણાવેલું છે.
 તેમ ઊપલી જગોફ જણાવેલું નથી. અને તેમ નહી કરવાનો
 સખખ ફજછેકે તેવોફ ઊપલી ખશનુમનમાં તેજ બાખતને મલતો
 ખોલાસો કરેતોછે, તેથી બીજા મરતબે તે બીના લખવાની તેવોફ
 અગત જાઈ નથી. આફ મતલબ પછવાડેથી કેટલાંક પંથકવા
 લા સાહેબોનાં ઘેઆંનમાં રહી નથી, તેઊપરથી ઊપલી રીતે પઢ
 વાનો રવઈઓ તેવોમાં ચાલુ થાઈઓછે.

[illegible]

† દાતાચ અસ્તે મન્મદીઅસન અસ્તેમ રતુમચ મીઅન્મદેમ
અ ઈદમ મેદીઓ નરેમદમ; પસેપુશ ગરબુશ ઈઓપુશતહે કરાપુનદ
પઈઅંધહો. ઈરજી તદ ઈઅઈઅત. નવાદ તદ ઈઅઈઅત હુરઈ
આપુસચેદ અદ અસ્તવતો દેદીઅત આદેમ કરંધહારઈઅદ. સરપુ
શાદ દાહેશત અરશવચસતેમ અશેમ અશવસતેમ અશથરેમ હુપ્પશથ

મંત્રિની.

“બની આવે તાંહાં શુધી માજદીઅસનાંનોએ, મેદીઓજર
 “ મ (અથવા હરીએક ગાહુંબાર) ના વખતનું ખાંનું દુધ વાલાં
 “ ગોસપંદનાં સારી રીતે પકાવેલાં દુધનું આપવું (ઈઆને બ
 “ નાપવું.) જો તે નહી બની આવે, તો (તેવો) હરીએક જાત
 “ ના મીઠાસનું (ખાંનું) બનાવીને, તે (ખાંનું) દીનના હોકમ
 “ થી ઘણા વાકેફકાર, ઘણું સાચચું બોલનાર, ઘણા પુનર્વત
 “ નેક કાંમની ઘણી આગેવાંની કરનાર, વગર ફરેબનું બોલના
 “ ર, સારી મોરાદ બરલાવનાર, ઘણી સખાવત ભરેલા, ગરીબની
 “ ઘણી પરવરશ કરનાર, નેક કાંમ કરવાની ઈછછા બતલાવના
 “ ર, અને ઘણા નીતીવાંતને ખવાડે.”

વાંચનારના જોવામાં આવસેજે ઉપલા સ
 કાઓ મધે ગાહુંમખારનાં જશંનો ફરવા
 ની ફરજ વીસે જે દાખલાઓ બતલાવેઆ
 માં આવેઆછે, તે દીનનાં ફરમાંન તરીકે
 સાદી ઉખારતમાં જહેર ફરેલાછે. ઉ દા
 ખલાઓ વાંચેઆથી સંધલા જરજોશાતીઓ
 ની ખાતેરી થાસેજે ગાહુંમખારનું જશંન ફ

રોતેમ અનજવખતેમ વુડરફનોસતેમ મરજદેકવસતેમ થરાઈઓ દ
 રેગુતેમ સસકુસતેમ અશહે બેરેજો સતરીઓ મઈઆડ પારેનદીશ
 અપવાજો.

રવાની કરજ માતરે જીવતાં માંછરો ઉપ
 રહે. પંછ આપણા ટોલાના ધણાખરા
 લોકો ગાહંબાર કરવાની અગત ગુજરેલાં
 રવાંનેની નહાજિતે વધારે સહમજે છે, અને
 તેહેવીજ માલખથી તેઓ રવાંનેની નહ
 અતે દર વરસ ગાહંબારની કીરીઆ કરા
 વે છે, તે કરવાની કસસી અગત દીસતી ન
 થી. રવાંનની નહઅતે ગાહંબાર કરવા
 ને આંહાંને આપણા લોકોમાં ફેટલીકિલ વે
 હેમ નરેલી કીરીઆઓ થાકે છે, તે વીસેનો
 કાંઈક જોલાસો હમે નીચેની સતરોમે
 કરવા માંગીકે છે, અને આસા રાખીકે છ
 હકે તે ઉપર સંધલા અક્કલમંદ વાંચના
 રાઓ યેઆંન પોંડેંયાડવાને ચુકસે નહીં.

આપણી ખરફક દીનનાં કરમાંન મુજ
 ખ ગાહંબારનાં વખત ઉપર તેહેનાં જ
 શંનની સાધારંન કીરીઆ આકે પુશાતક
 ના આગલા તાગમાં જણાવેઆ પરમાંછે

પાઠ મોદાકિત્તલાની આરાધના તથા સગુ
 તી તે કુદરતના સાહેબે આપંત્રને બખ
 શેલી નેઆંમતો વીસે તે સાહેબને આ
 ભાર માંત્રવાને સાર કરેઆમાં આવેછે.
 તેહેને બદલે આપણા ટોલાના ફેટલાકિ
 નોલા લોકો રવાંનોની નહામતે અરદીએ
 હેશત મહીનાના પેહેલલા ગાહંબારની
 જીરીઆ કરતી વખતે સાંધનાં, હરીસો અ
 ને તે સેવાકિ બીજી ફેટલીકિ વસતુઓનું
 પજવાંન અગત કરીને જુદું બનાવેછે, અ
 ને તેહેવું ખાંતું બચીત રવાંનની નહામ
 તે તે ગાહંબારના વખત ઉપર કરવાની
 કરજ હોઈ, તેહેવું સહમજીને તે ખાંનાં
 ઉપર સગુમ પઢાવેછે. જિજ પરમાંત્રે તી
 ર મહીનાના ગાહંબારમાં જાદબના સાત
 દોરીઆ પાંત્રીથી જરીને તેહેનાં મોહોડાં
 ઉપર ફોડીઆં મેલેછે, અને તે ફોડીઆં
 ઓમાં ઘણીકિ જાતનો રાંધેલો તથા બુ

જેણે મનાજ અને તે વગેરે ખીજ વસતુ
 મો મેલીને તે ઉપર મોખદ પાસે સતુમ
 પઠાવેછે, તથા પેલા દોરીઆઓની આસ
 પાસ સુતરના તારો વીતારેછે અને તે કા
 દખનાં વાસંતોને ઘસેલાં સુખડનાં ટીલાં
 ફરેછે, અને તેફેની નજદીક ખરીમો કલં
 મ કાગળ અને તેફેવીજ ખીજ વસતુમો
 હંજવાને સારૂ મેલેછે, તથા ફરજ તરીકે
 તાંબાનાં અથવા કાંસાંનાં વાસંતો હંજવે
 છે. જિજ મુજબ ગાથા ગાહંખારના દીવ
 સોમાંખી ફેટલીજિજ વેફેમ ભરેલી કીરીઆ
 મો ફરેછે. તે કાંમ ધાત્રું નાંપસંદ તથા
 અંભાધટતું દીસેછે, અને તેફેતું કરવાથી
 સવાખને ખદલે ગુનાહ લાગેછે. માંટ જે
 મખને તેમ અશો રવાંનની નહખતે થા
 તી ઉપર જણાવેઆ જેવી વેફેમી અને
 ખુતપરસતીની રસંમને મલતી કીરીઆ
 મોનો ફેફદમ નાસ કરવા નાહજિછે. જે

આપણા ટોલાના દીનદાર મોખદે ઉપર
જણાવેઆ જેવી બેકુદી કીરીઆ નહી ક
રવા સારું જરતોશાતીઓને સહમળવે, અ
થવા તેફેવી વસતુઓ ઉપર દીનને રાફે
સતુમ પઠવાનું કામ મોકુફ રાખેતો, કે
આપણી પવીતર દીનને નાદરસત લ
ગાડનારી રસમોને ઘણી આસાનીથી
અંત આવે, અને તેવીસેનું માંન તેફેવા
નેક મોખદેને મલેઆ વનાં રેફે નહી.

બીનું જેફારે ગાફંખારનું જશંન કરે
આમાં આવેછે, તેખારે તે જશંનની મીઅ
જદ કરતી વખતે ફેટલાફિક દસતુર મોખ
દે ગાફંખારનાં બેક આફરીંગાંન કરેછે,
અને ફેટલાફિક શાફેખો ગાફંખારનું ફિક
જ આફરંગાંન કરેછે, તેથી આફિ વાત ફે
ટલાફિક સહમળુ લોકોને શિક ઉપજવના
રી થાઈ પડેછે. માંટે આફિ ખાખાને લ
ગતો જે ખોલાસો હોમોને મલી આવેઓ

છે, તે હમો આતરે પરગાટ કરવાને મુનાસે
બ નાંભીડિછઈ.

રેવાડિતની ક્રિ અથવા બેડિ કારસી ક્રે
તાબોમાં લખેલુંછે ગાહંબારના દીવસો
ઉપર બેડિ આકરીંગાંન કરવાં, તેઉપર
થી ક્રેટલાંડિ પંથકના મોખદો ગાહંબા
રની મીઅજદ કરતી વખતે ગાહંબારનાં
બેડિ આકરીંગાંન પઢેછે. રેવાડિતની ક્રિ
બે ક્રેતાબ સેવાડિ ગાહંબારનાં બેડિ આ
કરીંગાંન કરવાનું કરમાંન આપણી દીન
ની ક્રેાઈ મોતેખર ક્રેતાબમાં બેડિઆમાં
આવનું નથી.

“નેરંગસાંન” નાંમની મોતેખર પેડે
લવી ક્રેતાબ ક્રે નેડેમાં સંઘલી હમોઅદ
થરેગારીનાં કાંમની ક્રીરીઆમોનું બેડિઆં
ન અવસાનાની ગાવાહી સાથે કરેઆમાં
આવેલુંછે. નેડેમાં બીજાં આકરીંગાંને
ની સાથે ગાહંબારનાં આકરીંગાંનની વી

ગામ જણાવેલી છે, તે ઉપરથી ગાફંખાર
નાં જશંન ઉપર ગાફંખારનું કિંકજ આ
ફરી ગાંન કરવાનું ફરમાંન આપંણને મ
લી આવે છે, તે વીસેનેા અસલ પેહલવી પ્રે
કરે વાંચનારની જાંણને સારૂં હમેા આપરે
પરગટ ફરીકે છછકે.

નેદંગરાતાંન ક્રેતાબની અરાલ પેહલવી ઓખારત.

س و س ا ک د ر ا س د ل ی ط . ر ع ل ی س ص . ۱۹۱۴ م و د و س =

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

س ۱۲ س ۱۳ س ۱۴ س ۱۵

હાપત્રી પેહલવી ઐઆરતનો તરજુમે.

“ ગાહુંબારનાં આફરંગાંનની ખશનુંમેન “રથવો બેરેજ
 “ ત” છે. અને તેહનો “દાતાય શ્વેત મજદીઅસન” કરીને
 “ છે. તે આફરંગાંન એક સેવટ સુધી પહોંચું. ”

નેરંગાસતાંન ક્રેતાખની ઉપલી કખાર
તમાં “ક્ર” ને વાસતે ॥ અદ-હેવો ક્ર
ખેલ વપરાઈલોછે, તે અવસતાના ॥૭॥

અદવ— જોલ પરથી નીકલેમો છે . કે
 ટલીક વેલા આર શખદની આગલનો .
 અ—નીકલી જાળને જુ અદનો દુકો આ
 કાર ૭ દ—કરીનેખી લખાઈ છે . આર છે
 લલો આકાર હાલ કારસી નાશામાં “ક્ર”
 ના અરથને સારૂ નાંમની સેવટે ૭ ના આ
 કારથી લખાઈ છે . ૭ સેવાઈ ઉપર લખી
 જાણાવેલો જુ અર, નો ૭ મલો તરંજના
 આંકડાને સારૂ પેહેલવી નાશામાં વપરાઈ
 છે . પંજુ ખેરિને સારૂ મુતલક વપરાઈ
 લો નથી .

નેરંગસતાંન મધેથી ટાંકી દેખાડેલી ઉ
 પલી દલીલને આર વાતથી સારો ટકો મ
 લે છે કે હાલમાં જાંહાં ગાહંખારનું જશંન
 થાઈ છે, તેની કીરીઆમાં દીનના હોકમ પ
 રમાંજી ગાહંખારની વીસપેરદ સાથે ક્ર
 હજશને કરેઆમાં આવે છે, અને તેમજ
 તેહેની ક્ર ખાલ હંજાઈ છે . માંટે તેહેનેજ

મલગું કિંક્ર આફરીંગાંનખી થયું નેાઈકં.
 અને કિંક્ર પરમાંણે ખીજાં ને જશંનેાની ક્રી
 રીખા થાઈછે, તેહેમાં દીનનાં કરમાંન મુજ
 ખ તે જશંનની કિંક્ર હજશને—કિંક્ર ખાજ અ
 ને કિંક્રજ આફરીંગાંન કરેખામાં આવેછે.

ગાહંખારની ખાજ તથા આફરીંગાંનની
 ક્રીરીખાથી કારગ થાઈખા પછે, તે જશંન
 ની મજલસમાં શામેલ થનાર દશગુર મોખ
 દો તથા દીનદાર ખેહેદીનેા ફુલીખાં અથ
 વા ગલાસમાં દુધ લેહ ખાજ ધરીને તે ઉ
 પર મેનીઓરથવો, હમકારા, અને શરોશ
 ની તરંન હખાદ કરેછે. અને તે પછી ગા
 હંખારના દરૂન હજનાર હમોજદાથરેગ
 ર મોખદ તે સંઘલી મજલસની હજુરમાં
 નીચે લખી જણાવેલી દોખા પઢેછે, અને
 તે દોખામાં મજલસના સંઘલા લોકો શા
 મેલ થાઈછે. આઈ દોખા ખાગલા ખુન્ને
 રગોઈ કારશી જખાંનમાં નેાડેલીછે. અ

ને તે “આદરીત ગાહંબારની પાવીની” કે
 વાં મથાલાં ફેઠલ ખોરદેહ અવસાની જે
 તાઓમાં લખેઆમાં આવેલી છે. તે દેઆ
 નો મુખોસર અને અગાનો તાગ તેદેના
 ગુજરાતી તરજુમા સાથે વાંચનારની નાંબ
 ને સારુ હોય નીચે પરગટ કરીને આક
 નાંધલું પુરાતજ તમામ કરીકિ છલકિ.

ગાહંબારની દેઆ.

યઝ્દાન દાદ અને વહાન ફરમોદ પ્રમોદનંકાન સાક્ત અરઝાનિયન ખોરદ યઝ્દાન
 હમી દેહાદ વહાન હમી ફરમાયદ પ્રમોદનંકાન હમી સારઝદ અરઝાનિયન હમી
 ખોરઝદ અદરાયિયન પે શાદિ વરામશ્ની સદ અને પંજાહ સલ યઝ્દાન હમી
 બે ઓઝાયદ ઓરોદાન બ્રાવોરોઅન શિર ચારપાયન અને ઝોર ઝોરમંદાન
 ઓઝાદાન બાદ ઓરમાન મેયિન મારઝિસના યઝ્દાન હમી બાઝાયદ બ્રોરોઝિપે
 ઓઝોન બાદ દિન કો મારઝિસના આકેહી રોયિ કો આફરિનંગાન બાદ હેફત કશોર
 ઝમિન ગ્રજે ઝોરે ઓઝાયદ અિન ઝશ્નોમિની મેયોર તોવોબરઝદ બલંદ કે
 ગેંબાર મેયોરિયોઝરિમ હમ કોરે હમા વહાન હેફત કશોરઝમિન બ્રોસાદ—નિરંગ
 પેરોઝબાદ ઝોરે બે દિન મારઝિસના રોબાદ અંદર હેફત કશોરનામ ચશ્તી હા
 ત્રાંદર કામ બાદ હેસ્ટ શેરોસ્ટાન અંદર (ફાલન) શેરોસ્ટાન પોરિ પેરોઝિ
 શાદિ રામશ્ની રોઅન ઝોરે હજેસ્ટે અઝોન બાદ ઓઝોન ત્રોબાદ ઝોરે હજેસ્ટે
 બાદ અિન ઝશ્નોમિની મેયોર તોવોબરઝદ બલંદ કે ગેંબાર મેયોરિયોઝરિમ હમ કોરે

هما و هان هفت کشور زمین برسد—کراکاه روز شهریاری خویش یزشی
 کرده هم درون یشته هوم میزد همی را نیم یو کرد پیا پیچ دادار هورمزد
 ریومند خرد مند امشا سفندان برسد اوز و زور نیروتگی هماوندی
 پیروز کری این خشنو صینی میزور توو برزد بلند که گهنبار میدیو
 زریم هم کربه هما و هان هفت کشور زمین برسد— از ایما پدیرفتار باد
 ایما را پانای کردار نیکی انداختار انای پتیار دوراواج داشتار ایافت
 خواه باد کرد گرمیزد هزار مرد میزد شایم ساختیم ایما را کم رنج تر
 آسان تر ایزی کرد یکی از ما هزار پدیرفتار باد (تا زود تر پیشتر برسد)

छिपली शरसी ओभारतनो तरजुमे।

“ जादायेतालाये अमशेश कीधी, अने लला लोकोये इ
 “ रमावीडिं, परसतेश करनाराओये अनावीठ, अने मुसतेडुक
 “ लोकोये आधुं. अ परभांणु जादायेताला उमेशे अमशेश
 “ कःनो, अने लला लोको उमेशे इरभावनो, तथा परसतेश क
 “ रनाराओ उमेशे अनावनो, अने डुकदार अशो लोको उमेशे
 “ अ.नो. आये भकांनभां अकशोने पचास वरस (ध्यान
 “ लांभओ मुदत शुधी) संवला ओनीपुशी ओररभीनो जादाये
 “ ताला वधारो करनो. नदीनुं पांणुी, जडाउतां इल, योप
 “ गां गोसपंदोनु दुध, अने नोरभंदोनी सकती कायेभ रेडुनो.
 “ पुनोरग भनदीअसनी दीनतां लोकोनी ओलादनो, पाक ध
 “ अजहां वधारो करनो, अने तेओनी पुनोरगीभां दररोज व
 “ धारो थानो. जेहुतर धअजहां परसती दीनती वाडेइकारी

“ ના ફેલાયો, સંઘલી પરથવી ઉપર હોજો, આયે “મેદીઓ
 “ જરેમ” ગાહુંબારના બુજોરગ અને બેહેતર મીનો સરદાર (અ
 “ હુરમજદ) ની ખશનુદીથી પરથવી ઉપરના સંઘલા ભલા લો
 “ કોને, સવાબનો હુમબેહેરો પોહોચો, તથા તેહેની બુજોરગી
 “ અને કીરતીનો વધારો થાયો, આયે કીરીઆનું કાંમ કૃતેહ
 “ મંદ થાયો, અને ભલી મજદીઅસની દીનની કીરતી હકત
 “ ફેશવર જમીન મધેનાં નાંમબનાંમ શેહેરોમાં મોરાદ મોઆફક
 “ પરકાસો, અને શેહેરો મધેનું આયે (ફેલાનું) શેહેરછે તેહમાં
 “ ઘણી કૃતેહમંદી અને ખુશી ખોરમી જરી રેહો, તથા
 “ કીરતી અને બરકતનો ઘણો વધારો થાયો, અને આયે “મે
 “ દીઓ જરેમ” ગાહુંબારના બુજોરગ અને બરતર મીનો સર
 “ દાર (અહુરમજદ) ની ખશનુદીથી પરથવી ઉપરના સંઘલા
 “ લોકોને, સવાબનો હુમબેહેરો, તથા બરકકત ભરેલી કીરતી
 “ પોહોચો, જહેના (ઈઆને જે ગાહુંબારનો) વખત દાંહાડો
 “ અને સરદારીછે, તેહેની મેં ઈજશને કરેલીછે, દરત ઈજઆ
 “ છે, અને મીઅજદ કીધીછે, તે સંઘલું સફાઈ ભરેલા નુરમંદ
 “ બેમરગ અને બુજોરગ દાદાર અહુરમજદની હુજુરમાં કબુલ
 “ પડો, અને આયે “મેદીઓ જરેમ” ગાહુંમબારના બુજોરગ
 “ અને બરતર મીનો સરદાર (અહુરમજદ) ની ખશનુદીથી પર
 “ થવી ઉપરના સંઘલા ભલા લોકોને સવાબનો હુમબેહેરો, તથા
 “ બુલંદી, જોર, કહાઅત, હીમત, અને કૃતેહ કીરીઆ પોહોચો,
 “ અને આયે હુમાઈ કરવું તેહેને (ઈઆને દાદાર અહુરમજદને)

“ કબુલ પડો, અને તે સાહેબ હમારો નેજેહખાંન, હુમાને નકીના
 “ બખશનાર, હુમારેથી રંજ સખતીને પાછી રાખનાર, અને હ
 “ મારી મોરાદ બખશનાર થાઓ, જેહની હુમાએ એક મરત
 “ બે ઘણી થોડી મેહેનત અને આસાનીથી કરેલી મીઝનદ હ
 “ મોએ બીઝ હુજર મરદો સાથે હુજર મરતબે કરેલી મીઝ
 “ નદની બરાબર કબુલ થાઓ.”

ગાહંખારનાં જશંનની કીરીઆ રપોથ
 વંન અને કિવસરુથરેમ ગેહ સેવાઈ બીજ
 સંઘલી ગેહમાં થાઈ સફે, અને તેમ કર
 વાને આપણી દીનનું કર માંન છે.

આઈ રેસાલાની શરૂઆતમાં હુમેઈ જ
 હાવેઉંછેફે ગાહંખાર કરવાનું મુખેખ
 કારંણ પાજ દાદારે આપણ માંણસ જા
 તનાં આઈ દુનીઆનાં સુખને સારૂ બખ
 શેશ કરેલી ઉપીઓગી વસતુઓ વીસે યો
 કસ વખતે તે સાહેબની ખંદગી કરીને
 તેહેનું ફેસાંન માંનવાનું છે. તે મતલબ
 ને મલતો ખોલાસો આઈ રેસાલો વાંચના
 રનાં જાઈ આમાં આવેઓ હસે. પંણ જે

છ મુજે અ કારં છ સર ગા હં પારનાં છ વખ
તો મુકરર કરે આમાં આવે આ છે, તે વીસે ૬
મોડે હમારી તરફથી કોઈ ક્રેતા પની શા હદ
ત પાલવી નથી. માંદ તે વીસે થોડાં ક
ખેલા સો કરવાની હમે અતર રળલે જી છે.

આપણા નરતોશાતી પાદશાહોની હકુ
મળના વખતમાં પાક આવસતાનો પેહેલ
વી તરતુમે કરનારા કાબેલ ધરહસથોઈ
ખોરદે આવસતાનો પેહેલવી તરતુમે કરી
મોછે, તેહમાં ગાહંખારનાં આકરંગાંનનો
તરતુમે તેહેની શરેહ તથા ખીજ આવસ
તાની શાહદત સાથે દાખેલ કરેલોછે. તે
મધે છ ગાહંખારની મતલખનો ખોલ
સો કરતાં પેહેલલા ગાહંખારનું કારંણ
આઈ રીતે જણાવેલુછે.—

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

૬૫ ૩૫ ૬૫ ॥૧૬ ॥૯ ૫૭ ૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૫૫૫૫ ૬૫ ॥૧૬ ॥૯ ૫૭ ૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫
 ૦૫૫૫૫

હાપલી પેહલવી ઓખારતનો તરજુમે.

“ હું (અહુરમઝદે) આસમાં બનાવેઓ, તે ગાહંબારની
 “ ધ્યાદ કરવાનો વખત અરદીખેહશત મહીનાને દેપમેહર રોજ
 “ નાછે, તેને મેં “મેદીઓજરમ” નું નામ આપેલુંછે. આ
 “ એ વખતની શરૂઆત ખારશેદ રોજ થાયછે, અને સરંનાં
 “ મ દેપમેહર રોજ પાંડુંચેછે.”

ખીના ગાહંબારનો રાખખ આઝે રીતે જણા

વેલોછે:—

૫૫૫ ૩૫૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૬ ૬૫
 ૩૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫ ૫૫ ૫૫ ૫૫૫૫૫૫૬ ૬૫
 ૫૫ ૬૫ ૩૫ ૬૫ ॥૧૬ ॥૯ ૫૭ ૫૫
 ૦૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૬૫ ॥૧૬ ॥૯ ૫૭ ૫૫૫૫

હાપલી પેહલવી ઓખારતનો તરજુમે.]

“ હું (અહુરમઝદે) પાણી પેદા કીધું, તે ગાહંબારની ધ

“ આદ કરવાનો વખત તીર મહીનાને દેખમેહર રોજનોછે, તેહ
 “ ને મેં “મેદીઓશેમ” નું નાંમ આપેલુંછે. આએ વખતની
 “ શરૂઆત ખોરશેદ રોજે થાએછે, અને સરંનાંમ દેખમેહર રો
 “ ને પોંડોંચેછે.”

તરીજા ગાહુંખારનો સખખ આએ રીતે જણા
 વેલોછે.

જાણ ૧૨૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫
 ૧૨૫૫૫ ૫૫૫૫૫ ૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫
 ૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫
 ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫ ૫૫૫૫

ઊપલી પેહલવી એખારતનો તરજુમે.

“ હું (અહુરમઝદે) જમીન પેદા કીધી, તે ગાહુંખારની
 “ ઈઆદ કરવાનો વખત શેહરેવર મહીનાને અનેરાંન રોજનોછે,
 “ તેહને મેં “પેતેશહેમ” નું નાંમ આપેલુંછે. આએ વખતની
 “ શરૂઆત આશતાદ રોજે થાએછે, અને સરંનાંમ અનેરાંન રો
 “ ને પોંડોંચેછે.”

એથા ગાહુંખાર વીશે આએ રીતનો ખોલા
 શો આવેલોછે:—

જાણ ૧૨૫૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫ ૧૨૫૫ ૧૨૫૫ ૫૫

ॐ ॥ ૧૬ ॥ ૧૦૦૦ ૬૭ ૭૭ ૬૦૦૦ ૬૭
 ૧૦૦૦ ૬૭ ૧૦૦૦ ૭૭ ૬૦૦૦ ૬૭ ૧૦૦૦
 ૦૬૧૧૦ ૧૬૧૧૦ ૬૭

હિપલી પેહલવી ઓખારતનો તરજુમે.

“ હું (અદુરમજદે) જાહાડ પાંત પેદા કીધાં, તે ગાહુંખાર
 “ ની ઈઆદ (કરવા) નો વખત મેહર મહીનોને અનેરાંત રો
 “ જનોછે. તેહને મેં “અઈઆયરમ” તું નાંમ આપેલુંછે.
 “ આએ વખતની શરૂઆત આશતાદ રોજે થાએછે, અને સરં
 “ નાંમ અનેરાંત રોજે પોહોંચેછે.”

પાંચમાં ગાહુંખારની કેશીઆત આએ રીતે
 જણાવેલીછે:—

૭૭ ૧૦૦૦ ૧૦૦૦ ૭૭ ૧૦૦૦ ૭૭
 ૬૭ ૧૦૦૦૦૦ ૬૭ ૧૦૦૦ ૧૦૦૦૦૦
 ૬૭ ૧૦૦૦ ૬૭ ૧૦૦૦૦ ૭૭ ૭૭ ૧૦૦૦૦
 ૦૬૧૧૦ ૧૬૧૧૦ ૬૭ ૧૦૦૦૦ ૦૬૧૧૦ ૭૭

હિપલી પેહલવી ઓખારતનો તરજુમે.

“ હું (અદુરમજદે) પાંચ તરેહનાં ગોસપંદ પેદા કીધાં,
 “ તે ગાહુંખારની ઈઆદ (કરવા) નો વખત દર મહીનોને જ

“ હુરાંમ રોજનોછે, તેહને મેં “મેદીઆશરીઅ” તું નાંમ આપે
 “ લુંછે, આએ વખતની શરૂઆત મેહર રોજ થાએછે, અને
 “ સરંજાંમ બેહરાંમ રોજ પોંહોંચેછે.”

૫૩ છઠા ગાહુંબારતું કારંણ નીચે જણાવેઆ ૫
 રમાંણે જાહેર કરેલુંછે:—

સુપ્રસન્નમ મુનિ મહારાજ મહારાજ સુપ્રસન્નમ
 સુપ્રસન્નમ મુનિ મહારાજ સુપ્રસન્નમ સુપ્રસન્નમ
 સુપ્રસન્નમ મુનિ મહારાજ સુપ્રસન્નમ સુપ્રસન્નમ
 સુપ્રસન્નમ મુનિ મહારાજ સુપ્રસન્નમ સુપ્રસન્નમ

ઉપલી પેહલવી એબારતનો તરજુમે.

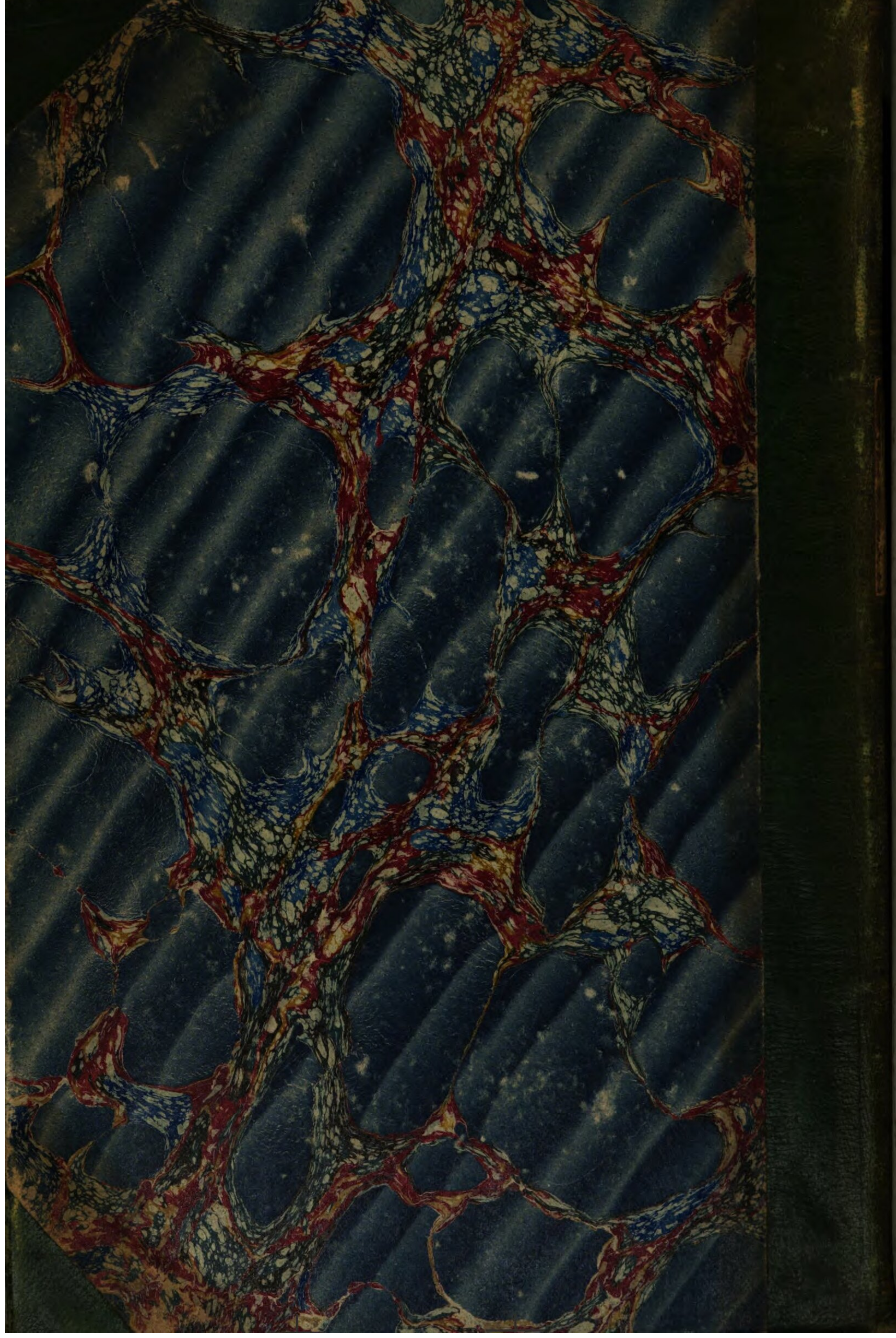
“ હું (અહુરમઝદે) આદમીઓને પેદા કીધાં, તે ગાહું
 “ બારની ઇઆદ (કરવા) નો વખત વહેશતોશત ગાથાનોછે,
 “ તેહને મેં “હુમસપથમઝદેમ” તું નાંમ આપેલુંછે. આએ
 “ વખતની શરૂઆત અહુનવત ગાથાએ થાએછે, અને સરંજાંમ
 “ વહેશતોશત ગાથાએ પોંહોંચેછે.”

આજ ઉપલી વીગત આપણને જાલ
 લી રીતે જણાવેછે કે પાઠ પરવરદેગારે
 આજ દુનીઆંની સંઘલી ચીજની ઉત્પત્તિ
 તી જાજિદાસર કરીછે. તેણે પરથમ આ

સમાં પેદા કરેઓ, હાઆને ફવાનો ગો
 લો ખનાવેઓ, અને તેહેમાંથી પાંછીની
 ઉત્પન્નતી જીધી, પાંછીમાંથી જમીન પેદા
 જીધી, જમીનમાંથી જાહાડ પાંન ઉગાડે
 આં, તેવાર પછી ચોપગાંઓને પેદા જીધાં,
 અને સંઘલું પેદા કરીને સેવટે આદમીને
 આઈ દુનીઆમાં જનમ આપેઓ. જો
 આપણે વીચાર કરીજો. આઈ વાત આ
 પાણને થોડો સંતોશ ઉપજવનારી નથી,
 કે કેક સરવે સજ્જતીવાંન સાહેબ, જેહેની
 અપરંપાર સજ્જતી આગલ આપણ આદમ
 જાત કાંઈ ચીજ નથી, તેહેવાં નાતવાંન
 હનસાંનને સારૂ તે સાહેબે સંઘલી ઘટ
 તી ગોઠવંછો. કરીને તેહેને સરવેથી હેલ
 લે આઈ દુનીઆંનું સુખ લોગવવા સારૂ
 પેદા જીધું. અને આઈ દુનીઆંની સરવે
 ચીજો ઉપર તેહેને સરદારી આપી. ખ
 રેખર આઈ કુદરતની ખાંધણી તે પરવર

દેગારની આપણી ઉપર ઝેરૂં મેરૂં
 નગી અને મોતમ બખશોશની નીશાંની
 આપણને ખાલાવે છે. હવે જ્યારે હાવી
 અમુલ્ય બખશોશ તે જગત કરતાં આ
 પણી ઉપર કરી છે, તેજારે તે બખશોશ
 ની હાથે જો આપણે નહીં લાવીએ
 તે ઠડવેલે વખતે આપણ જરતોશાનીઓ
 તે સાહેબની હજુરમાં તે વીસેની ખંદગી
 નહીં કરીએ, તથા તેહેનું હેસાંન માંનનાર
 નહીં થાઈએ, એશક આપણે તે સાહે
 બના નીમક હરાંમ, અને તકસીરવાર સેવકો
 તરીકે ગણાઈએ. હમો આસા રાખીએ કે
 સરવે જરતોશાનીઓ ઉપલાં ધરંમનાં કર
 માંનને માંન આપીને તે મુજબ ચાલે, અને
 પોતાના પેદા કરનાર સાહેબની તરફ પો
 તાની ઉપલી કરજ હમેશા અદા કરતા રહે.

5077 0025445



Peschutan, Dastur

Tafsîr-e Gâhambâr (Account of the Gahambâr feasts, with extracts from
Avesta & Pahlavi.)

Bombay 1863

A.or. 2659 x

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10250335-1